

Afonso X, o Sábio

Cantigas
de
Santa Maria

Volume III

BATE-PAPO

Linguístico

Portal Bate-Papo Linguístico

Cantigas de Santa Maria

Volume III

Afonso X, o Sábio

Oraçon con piadade

-205 -

Como Santa Maria quis guardar ha moura que tia seu fillo en braços
u siia en ha torre ontre duas amas, e caeu a torre,
e non morreu nen seu fillo, nen lles enpeceu ren,
e esto foi per oraçon dos creschãos.

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado,
e guard' á de mal por ela o que ll' é encomendado.

Ca aquestas duas cousas fazen mui conpridamente
gaannar amor e graça dela, se devotamente
se fazem e como deven; e assi abertamente
parece a ssa vertude sobre tod' ome coitado.

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

E sobr' aquest' un miragre vos rogo que m[e] ouçades
que fezo Santa Maria; e se y mentes parades,
oiredes maravilla mui grand', e certos sejades
que per oraçon mostrada foi ante muit' om' onrrado.

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

Na fronteira un castelo de mouros mui fort' avia
que combateron crischãos que sayan d' açaria
d' Ucres e de Calatrava con muita cavalaria;
e era y Don Affonssso Telez, ric-ome preçado,

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

[Q]ue tragia gran conpanna de mui bõos cavaleiros,
ardidos e arrizados, e demais bõos guerreiros
e almogavares muitos, peões e baesteiros,
per que o castelo todo muit' aga foi entrado.

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

O castelo fortemente foi derredor combatudo
e os muros desfezeron, ond' en gran medo metudo
foi o poblo que dentr' era; e pois que sse viu vençudo,
colleu-sse a ha torre mui fort'. E de cada lado

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

Na torre meteron cavas e fogo pola queimaren;
e os mouros que dentr' eran, por sse mellor a[m]pararen
do fogo, ontr' as amas punnavan de sse deitaren;
e assi morreron muitos daquel poblo malfadado.

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

Con esta coita tan grandedo fogo que os cegava

e d' outra parte do fogo que os mui forte queimava,
ha moura con seu fillo, que mui mais ca si amava,
sobiu-sse con el encima, que lle non foss' afogado.

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

E ontre duas amas se foi sentar a mesqua
con seu fillo pequeno que en seus braços tia;
e pero que mui gran fogo de todas partes viynna,
a moura non foi queimada nen seu fillo chamuscado.

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

O maestre Don Gonçalvo Eanes de Calatrava,
que en servir Deus en mouros guerrejar se traballava
e poren' aquela torre muito conbater mandava,
e outrossi Don Alfonsso Telez, de que ei falado,

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

E quando viron a torre que era toda cav[a]da
e viron ontr' as amas aquela mour' assentada,
semellou lles a omagen de com' está feegurada
a Virgen Santa Maria que ten seu Fill' abraçado.

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

E ouveron piadade eles e quantos crischãos
a viron, e con gran doo alçaron a Deus as mãos
que os de morte guardasse, pero que eran pagãos;
e desto quis Deus que fosse un gran miragre mostrado.

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

E daquela part' a torre u eles eran tan passo
se leixou vir a terra sobr' un gran chão devasso
que ne deles morto non foi, ferido nen lasso,
nena madre neno fillo; mas pousou-os en un prado

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

A Virgen Santa Maria, a que por ela rogavan
os crischãos. Poren todos muito sse maravillavan;
a ela e a seu Fillo mui grandes loores davan,
e a moura foi crischãa e seu fillo batiçado.

Oraçon con piadade oe a Virgen de grado...

Se ome fezer de grado

- 207 -

Esta é como un cavaleiro poderoso levava a mal outro por un fillo
que lle matara, e soltó-o en ha igrexa de Santa Maria,

e disse-lle a Magestade «gracias» poren.

Se ome fezer de grado pola Virgen algun ben,
demostrar-lí averá ela sinaes que lle praz en.

Desto vos direi miragre, ond' averedes sabor,
que mostrou Santa Maria con merce' e con amor
a un mui bon cavaleiro e seu quito servidor,
que ena servir metia seu corazón e seu sen.

Se ome fezer de grado pola Virgen algun ben...

El avia un seu fillo que sabia mais amar
ca ssi, e un cavaleiro matou-llo. E con pesar
do fillo foi el prende-lo, e quisera-o matar
u el seu fillo matara, que lle non valvesse ren.

Se ome fezer de grado pola Virgen algun ben...

E el levando-o preso en ha eigreja 'ntrou,
e o pres' entrou pos ele, e el del non sse nenbrou;
e pois que viu a omagen da Virgen y, [o] soltou,
e omildou-ss' a omagen e disso «graças» poren.

Se ome fezer de grado pola Virgen algun ben...

Aquele que ena Virgen

- 208 -

Como u erege de Tolosa meteu o Corpo de Deus
na colma e deu-o aas abellas que o comessen.

Aquele que ena Virgen carne por seer veudo
fillou, ja per ren non pode seer nenllur ascondudo.

Ca assi como dos ceos deceu e que foi fillar
carne da Virgen mui santa por sse nos ben amostrar
de com' era Deus e ome, esto non é de negar,
ca macar seja o seu Corpo en qualquer logar metudo.

Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...

Ond' avo en Tolosa, en que soya aver
ereges de muitas guisas, que non querian creer
[nen] en Deus nen en sa Madre, ante de chão dizer
yan que quen os creya, que o davan por perdudo.

Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...

E macar esto dizian, as missas yan oyr
e as oras enas festas, segund' oý departir,

e demais ar comungavan por sse mellor encobrir;
e o que assi fazia[n], tiano por sisudo.

Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...

Onde foi en ha Pascoa que un deles comungou
e fillou o Corpus Cristi, mais per ren nono passou,
e tod' enteiro com' era ena boca o levou;
e esto fez mui coberto, que lle non fosse sabudo.

Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...

E pois chegou a ssa casa, foi atal ssa entençon
de deita-l' en algun logo mao; e como felon
foi correndo muit' aga a un seu orto, e non
coidou que [o] nengun visse nen en foss' apercebudo.

Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...

E en ha ssa colma o deitou e diss' assi:
«Abellas, comed' aqesto, ca eu o vinno bevi;
e se vos obrar sabedes, verei que faredes y.»
E des i foi-sse mui ledo o traedor descreudo.

Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...

E quando chegou o tenpo que aas colmas van
por fillar o fruito delas, foi el log' alá de pran
veer as suas e disse: «Verei que obra feit' an
na ostia as abellas.» E enton com' atrevudo

Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...

Abriu mui tost' a colma e ha capela viu
con seu altar estar dentro, e a omagen cousiu
da Virgen cono seu Fillo sobr' ele, e ar sentiu
un odor tan saboroso que logo foi convertudo,

Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...

E foi corrend' ao bispo e conffessou-sse-lle ben,
e contou-l' este miragre, que sol non ll' en leixou ren,
ant' a crezezia toda. E o bispo fez bon sen
e mandou assar toste o poblo grand' e mudo.

Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...

E con grandes precissões foron e dando loor
aa Virgen groriosa, Madre de Nostro Sennor;
e cataron a colma, e pois viron o lavor,
deitou-ss' o poblo en terra a prezes tod' estendudo.

Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...

E repentiron-sse muito e ar choraron assaz,
loando Santa Maria que muitos miragres faz

con seu Fillo Jhesu-Cristo, e adusseron en paz
aa See a capela, por que fosse mais sabudo.

Aquele que ena Virgen carne por seer veudo...

Muito faz grand' erro

- 209 -

Como el Rey Don Affonso de Castela adoeceu en Bitoria e ouv' ha door tan grande
que coidaron que morresse ende, e poseron-lle de suso o livro das Cantigas de
Santa Maria, e foi guarido.

Muito faz grand' erro, e en torto jaz,
a Deus quen lle nega o ben que lle faz.

Mas en este torto per ren non jarei
que non cont' o ben que del recibud' ei
per ssa Madre Virgen, a que sempr' amei,
e de a loar mais d'outra ren me praz.

Muito faz grand' erro, e en torto jaz...

E, como non devo aver gran sabor
en loar os feitos daquesta Sennor
que me val nas coitas e tolle door
e faz-m' outras mercees muitas assaz?

Muito faz grand' erro, e en torto jaz...

Poren vos direi o que passou per mi,
jazend' en Bitoira enfermo assi
que todos cuidavan que morress' ali
e non atendian de mi bon solaz.

Muito faz grand' erro, e en torto jaz...

Ca ha door me fillou [y] atal
que eu ben cuidava que era mortal,
e braadava: «Santa Maria, val,
e por ta vertud' aqeste mal desfaz.»

Muito faz grand' erro, e en torto jaz...

E os fisicos mandavan-me pøer
panos caentes, mas nono quix fazer,
mas mandei o Livro dela aduzer;
e poseron-mio, e logo jovv' en paz,

Muito faz grand' erro, e en torto jaz...

Que non braadei nen senti nulla ren
da door, mas senti-me logo mui ben;
e dei ende graças a ela poren,
ca tenno ben que de meu mal lle despraz.

Muito faz grand' erro, e en torto jaz...

Quand' esto foi, muitos eran no logar
que mostravan que avian gran pesar
de mia door e fillavan-s' a chorar,
estand' ante mi todos come en az.

Muito faz grand' erro, e en torto jaz...

E pois viron a mercee que me fez
esta Virgen santa, Sennor de gran prez,
loárona muito todos dessa vez,
cada u pôendo en terra sa faz.

Muito faz grand' erro, e en torto jaz...

Apostos miragres

- 211 -

Como Santa Maria fez aas abellas
que comprissen de cera un ciro pasqual
que sse queimara da a parte.

Apostos miragres faz todavia
por nos, e fremosos, Santa Maria.

Faz-los muit' apostos, por que ajamos
sabor de sabe-los e os creamos;
e faz-los fremosos, por que queramos
cobiiçar d'aver a ssa companya.

Apostos miragres faz todavia...

Porend' a Reynna de piadade
fez un gran miragr' en a cidade
a que dizen Elche, com' en verdade
achei de gran gente que y avia.

Apostos miragres faz todavia...

Esto foi un dia de Pentecoste,
que a ssa eigreja veron toste
d'omes e molleres come grand' oste,
por oyr a missa que ss' y dizia

Apostos miragres faz todavia...

Mui cantada come en atal festa,
e durou atena mui gran sesta;
enton viron cousa mui mãefesta,
ond' aa gente muito desprazia.

Apostos miragres faz todavia...

Ca viron o ciro pasqual queimado
muito da parte e mui menguado;
e desto o poblo foi tan coitado,
que cada un deles entrestecia.

Apostos miragres faz todavia...

Eles en aquesto assi cuidando,
viron un eixame vir voando
d'abellas mui brancas, que entrou quando
o crerig' a sagra dizer queria.

Apostos miragres faz todavia...

E tanto que as abellas chegaron,
en un furado da pared' entraron
e ben dali o cir[i]o lavraron
daquela cera, que en falecia.

Apostos miragres faz todavia...

Quand' aquesto viron toda-las gentes
e eno miragre meteron mentes,
loaron a Virgen, e mais creentes
quis cada un foi que ante creya.

Apostos miragres faz todavia...

E aquel eixam' estar y leixaron,
que per ren tanger sol non o ousaron,
e as abellas log' aly criaron
e fezeron mel a mui gran perfia.

Apostos miragres faz todavia...

Quen serve Santa Maria,

- 213 -

Como Santa Maria livrou u ome bõo en Terena de mão
de seus emigos que o querian matar a torto,
porque ll' apõyan que matara a ssa moller.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

E de tal razon a Virgen fez miragre connoçudo
na eigreja de Terena, que é de muitos sabudo,
ca sempre dos que a chaman é amparanç' e escudo;
e de como foi o feito contar-vos-ei a maneira:

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,

de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Un om' en Elvas morava que Don Tome nom' avia,
que sobre tod' outra cousa amava Santa Maria
e que gannava grand' algo con sas bestias que tragia,
carrejand' en elas vynno e farinna e ceveyra..

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Aquest' om' era casado con moller que el cuidava
que era bõa e salva; mais en seu cuidar errava,
ca ela mui mais a outros ca non a el[e] amava,
e poren quando podia era-lle mui torticeyra.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Onde ll'avo un dia que de ssa casa saydo
foi el con sas mercaduras; e poi-lo ela viu ydo,
por fazer mais a ssa guisa, des que ss'achou sen marido,
fez[o] como moller maa, non quis albergar senlleira.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Ela fazendo tal vida, ha noite a acharon
morta e acuitelada; e seus parentes chegaron,
e pois que a morta viron, no marido sospeitaron
que a matara a furto e sse fora ssa carreira.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Daquest' o marido dela sol non sabia mandado;
e quando chegou a Elvas, foi logo desafiado
dos parentes dela todos, e sen esto recadado
o ouvera o alcayde; mas fogiu aa fronteira.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

E morand' en Badallouce, entrou-lle na voontade
que en romeria fosse a Teren', e piadade
averia de la Virgen mui conprida de bondade,
que de quanto ll'apõyan, pois que non era certa

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Cousa, que o guardaria de non prender mal a torto,
e que, tend' el verdade, non fosse preso nen morto;
ca todos mui mal juigados a ela van por conorto,
ca en todo-los seus feitos senpr' é mui dereitureira.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,

de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

[Ele, pois foi na igrexa, deitou-ss' enton mui festo ant' o seu altar e disse: «Madre do Vell' e Meno, que te does dos coitados, doe-te de mi mesquo, Sennor, tu que es dos santos espello e lumeira;]

..Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira, de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

E non queiras que eu moira a gran tort' e sen dereito, mas o feito desta cousa per ti seja escolleyto, e faz que meus emigos en al façan seu proveito, e tol-me dessa conpanna, tu que es [sen] conpanneira.»

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira, de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

E pois aquest' ouve dit' e sa oraçon acabada, compriu ben sa romaria; e depois aa tornada topou en seus emigos, que lle tian ciada, mas veer nono poderon, ca non quis a josticeira

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira, de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Madre de Deus Jhesu-Cristo, pero contra el catavan. E pois que ha gran peça en aquel logar estaban, foron-sse contra Terena, u sen dulta o cuidavan achar; mas o dem' acharon en forma del na ribeira

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira, de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Dun rio que per y corre, de que seu nome non digo, yndo pos el braadando: «Aquest' é noss' emigo.» E o demo contra eles disse: «Que avedes comigo? ca nunca eu vos fiz torto, sabe-o tod' esta beira.»

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira, de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Mas eles lle responderon: «Don traedor, murreredes.» E o demo lles dizia: «Mui gran torto me fazedes, ca eu non ei nulla culpa daquelo que m'apõedes.» Mas un foi-o acalçando con ssa azcõa monteira.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira, de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

E foi-sse a el chegando, sa azcõa sobre mão,
cuidando ben que corria depos el per un gran chãõ
e que lle dava gran colbe; mas sayu-lle tod' en vãõ,
c'a azca chantou toda per ha grand' azeira.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Demais en un gran barranco caeu con el o cavalo,
assi que o non poderon nunca ja daly saca-lo,
e el por un mui gran tenpo nono podian sãa-lo,
ca ficou todo britado dos pees tro ena moleira.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Os outros, quando chegaron a el e o jazer viron,
cuidando que era morto, muito por ele carpiron;
mas a qual parte o demo foi, per ren nono sentiron,
nen viron sol per u fora fogind' en sa egua veira.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

E pois lles aquest' avo, fillaron seu conpanheiro
e trouxérono a Elvas, onde moveran primeiro;
e souberon o engano que lles fez o dem' arteiro,
e perdõaron o outro da sanna omez[i]eyra

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

De ssa moller que matara, com' eles ante creyan.
E que os el perdõasse, todos por Deus lle pedian
mercee e por ssa Madre, ca ben de certo sabian
que ela o guarecera como guarriu a primeira

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Chaga que Adan nos fezo, per que perderon a vida
dos ceos muitos e muitas; mas esta Sennor conprida
pela sa grand' omildade nos deu pera o ceo ida
e fez cobrar parayso, que é vida duradeira.

Quen serve Santa Maria, a Sennor mui verdadeira,
de toda cousa o guarda que lle ponnan mentireira.

Con gran razon

- 215 -

Como Santa Maria guardou a sa Majestade
que non recibesse dano de muitos tormentos que lle fazian os mouros.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada
a omage da ssa Madre, Virgen santa corõada.

E daquest' un gran miragre vos direi, que na fronteira
mostrou y Santa Maria, a Sennor mui verdadeira
quando passou Aboyuçaf, non da pasada primeira,
mas da outra, e fez dano grande daquela pasada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

E porque dest' os crischãos non eran apercebudos,
passou el come a furto con muitos mouros barvudos;
e poren foron as vilas e os castelos corrudos,
e polos nossos pecados muita eigreja britada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

E por mal de nossa lee as canpãas en levavan
e roubavan os altares, que sol ren y non leixavan;
e depois os crucifissos e as omayas britavan
a tian a fronteyra en mui gran coita provada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

Ond' avo que correron pola Campa un día
e britaron h' aldea que cabo Martos jazia,
e romperon a eigreja da Virgen Santa Maria,
e ha omagen sua foi deles logo levada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

E log' aas albergadas u pousava[n] a levaron,
e assentaron-sse todos, e tal consello fillaron
que toda a desfezessen; e sas espadas sacaron
enton, e end' u deles lle foi dar un' espadada

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

Eno braço e tallou-lle del ha mui gran partida.
Mas non quis Deus que ficasse a omagen escarnida;
e porend' a aquel mouro deu-ll' ha atal ferida,
que lle fez perde-lo braço log', e caeu-ll' a espada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

Os mouros, quand' esto viron, todos grandes voces deron
que logo a pedrejassen, e muitas pedras t[r]ouxeron
e tiraron-lle de preto, mas ferir nona poderon;
enton ouveron acordo que fosse logo queimada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

E metérona no fogo mui grand', e jov' y dous dias;
mas o que en Babilonia guardou no forn' Ananias
e Misael o menyno e o tercer, Azarias,
guardou aquesta do fogo, que sol non lle noziu nada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

E do fogo a sacaron e ouveron tal consello
que, porque aquesto feito sol non sais[s]' a concello,
que no rio a deitassen, todo come en trebello,
con ha pedra mui grande aa garganta atada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

E tan toste a deitaron en u peego redondo;
mas non quis Santa Maria per ren que sse foss' a fondo.
Quand' esto viron os mouros, teveron que grand' avondo
de vertud' en ela era, e foi da agua sacada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

E tan toste a levaron u' Rey de Grãada era,
que teve tod' este feito por gran maravilla fera
e mandou de seus deiros dar ao que lla trouxera,
e ar mandou a omagen logo levar a Grãada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

Des i mandou a crischãos que a el Rei a trouxessen
de Leon e de Castela, e o feito lle dissessen
todo per como passara, pero por quanto podessen
que non foss' el descoberto que a avia 'nviada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

E eles toste veron pera Segovia aga,
u el Rey era, e deron-ll' a omagen da Rea,
Virgen santa groriosa; e en panos que tia
ricos fez que a omagen fosse log' envorullada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

E mandou que a guardassen mui ben ena sa capela,
e a todos fez mostra-la, que ouvessen en mazela
e punnassen come bõos com' aquela alcavela
de mouros fosse vençuda e a omagen vingada.

Con gran razon é que seja de Jeso-Crist' amparada...

O que en Santa Maria

-216 -

Como Santa Maria se mostrou en semellança da moller
do cavaleiro ao demo, e o demo fugiu ant' ela.

O que en Santa Maria de corazón confiar,
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

Daquest' ora un miragre fremoso quero dizer
que eu oý, da dona que fillava gran prazer
en servir Santa Maria, e eno seu ben fazer
põya sua fazenda e todo seu asperar.

O que en Santa Maria de corazón confiar,
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

Ela dun bon cavaleiro muy rico era moller,
que perdera quant' avia, e era-lle mui mester
de o cobrar, e queria cobra-lo ja como quer;
e polo cobrar vassalo se foi do demo tornar,

O que en Santa Maria de corazón confiar,
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

Que lle disso: «Pois meu sodes, mui grand' algo vos darei;
e vossa moller tragede a un mont', e falarey
con ela e poren rico sen mesura vos farey.»
O cavaleir' oyu esto e foi-llo log' outorgar.

O que en Santa Maria de corazón confiar,
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

O diabo, pois menage do cavaleiro fillou
que ssa moller ll'adussesse, mui grand' algo ll'amostrou.
Poren como lla levasse o cavaleiro cuidou,
e disso-l[ll]: «Ai, moller, treides oge mig' a un lugar.»

O que en Santa Maria de corazón confiar,
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

A ela foi-lle mui grave por de ssa casa sayr,
ca era dia da Virgen, a que queria servir
en ha sua igreja; mas non llo quis consentir
per ren o marid', e foy-a per força sigo levar.

O que en Santa Maria de corazón confiar,
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

Ela yndo per carreya, viu igreja cabo ssy

estar de Santa Maria e disse: «Quer' eu aly
folgar ora ha peça, e andaremos des y.»
E deceu y e deitou-sse a dormir cab' un altar.

O que en Santa Maria de coração confiar,
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

E sayu Santa Maria de tra-lo altar enton,
e assi a semellava que diriades que non
era se non essa dona, e disse: «E ja sazón
de nos irmos, ai marido?» E diss' el: «Temp' é d'andar.»

O que en Santa Maria de coração confiar,
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

Enton foi Santa Maria con el ao logar u
estava o demo. Quando viu a Madre de Jesu
Cristo, o demo lle disse: «Mentira fezische tu
en trager Santa Maria e a ta moller leixar.»

O que en Santa Maria de coração confiar,
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

Diss' enton Santa Maria: «Vai, demo cho de mal,
cuidasch' a meter a dano a mia serventa leal;
mas de quanto tu cuidaste eu cho tornarei en al,
ca te tollo que non possas ja mais fazer-lle pesar.»

O que en Santa Maria de coração confiar,
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

E diss' ao cavaleyro: «Fostes ome de mal sen
que cuidastes pelo demo aver riqueza e ben;
mais fillad' en pede[n]ça e repentide-vos en,
e o que vos deu leixade, ca vos non pode prestar.»

O que en Santa Maria de coração confiar,
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

O cavaleiro da Virgen muit' alegre s'espeditu
e foi-ss' u ssa moller era e contou-lle quanto viu,
e do dem' e de seus dões, de tod' ali sse partiu;
e dessa or' adeante Deus grand' algo lles foi dar.

O que en Santa Maria de coração confiar,
non se tema que o possa per ren o dem' enganar.

Non dev'a entrar null' ome

- 217 -

Esta é de como un conde de França que vo a Santa Maria de Vila-Sirga non pude entrar na eigreja a mos de sse confessar.

Non dev'a entrar null' ome na eigreja da Sennor,
se ante de seus peccados mortaes quito non for.

Ca, par Deus, muit' é ousado o que está en mortal
pecad' e se non repente d'ir ant' a esperital
Rea Santa Maria, que tant' avorreç' o mal;
e quen sse desto non guarda cae de mal en peor.

Non dev' [a] entrar null' ome na eigreja da Sennor...

E dest' un mui gran miragre mostrou, per com' aprendi,
a Virgen en Vila-Sirga dun conde que vo y
de França en romaria, e cuidou entrar aly
na eigreja u os outros entravan a gran sabor.

Non dev' [a] entrar null' ome na eigreja da Sennor...

Aqueste dez cavaleiros tragia e quis entrar
ant' eles ena eigreja; mas porque mãefestar
non sse fora dos peccados, sol nono pod' acabar,
ant' ouv' a ficar de fora com' ome mui peccador.

Non dev' [a] entrar null' ome na eigreja da Sennor...

Quand' esto viu sa conpanna, punnaron de o meter
per força ena eigreja; mais non ouveron poder,
per força que y posessen, sol dun logar o mover,
ca sofrer nono queria a Madre do Salvador.

Non dev' [a] entrar null' ome na eigreja da Sennor...

E eles tant' enpuxaron que o sangue lle sair
fezeron ben pela boca e pelos narizes yr;
quand' aquesto viu o conde, começou-ss' a repentir
e disse quanto leixara a dizer con gran door.

Non dev' [a] entrar null' ome na eigreja da Sennor...

E pois foi maenfestado, entrou logo manaman
ben dentro ena eigreja sen traball' e sen affan,
chorand' e chamando muito: «Sennor do mui bon talan,
que me perdõar quisiste, a ti dou poren loor.»

Non dev' [a] entrar null' ome na eigreja da Sennor...

Quand' a questo viu a gente, ouveron gran devoçon,
e quantos outros y eran, e todos de coraçõ
loaron muito a Virgen; e as novas log' enton
foron en por toda Spanna ben ata Rocamador.

Non dev' [a] entrar null' ome na eigreja da Sennor...

Razon an de seeren

- 218 -

Esta é como Santa Maria guareceu en Vila-Sirga
un ome bõo d'Alemanna que era contreito.

Razon an de seeren seus miragres contados
da Sennor que ampara aos desamparados.

E dest' en Vila-Sirga miragre mui fremoso
mostrou a Virgen, Madre de Deus, Rey grorioso,
e ontr' os seus miragres é d'oyr piadoso,
de que ela faz muitos nobres e mui preçados.

Razon an de seeren seus miragres contados
da Sennor que ampara aos desamparados.

En terra d'Alemanna un mercador onrrado
ouve, rico sobejo e mui' enparentado;
mas d' anfermedade foi atan mal parado,
per que ficou tolleito d'anbos e dous los lados.

Razon an de seeren seus miragres contados
da Sennor que ampara aos desamparados.

E dest' assi gran tempo foi end' atan maltreito,
que de pees e mãos de todo foi contreito;
e de seu aver tanto lle custou este feito,
assi que ficou pobre e con grandes cuidados.

Razon an de seeren seus miragres contados
da Sennor que ampara aos desamparados.

El en esto estando, viu que gran romaria
de gente de sa terra a Santiago ya;
e que con eles fosse mercee lles pidia,
e eles deste rogo foron mui' enbargados.

Razon an de seeren seus miragres contados
da Sennor que ampara aos desamparados.

Ca da parte viyan ssa grand' anfermedade,

e ar da outra parte a ssa gran pobridade;
pero porque avian dele gran piadade,
eno levaren sigo foron end' acordados.

Razon an de seeren seus miragres contados
da Sennor que ampara aos desamparados.

E amedes fezeron log' en que o levavan,
e pera Santiago ssas jornadas fillavan,
e a mui grandes pas alá con el chegavan;
mas non quis que guarisse Deus, polos seus pecados.

Razon an de seeren seus miragres contados
da Sennor que ampara aos desamparados.

Depois de Santiago con ele sse tornaron;
e quand' en Carron foron, ar cego o acharon,
e de o y le[i]xaren todos s' [i] acordaron.
Mas ata Vila-Sirga con el foron chegados,

Razon an de seeren seus miragres contados
da Sennor que ampara aos desamparados.

Ca teveron que era logar pera leixa-lo
mui mellor que en o[u]tro e y acomenda-lo.
Porend' aa ygreja punnaron de leva-lo,
ca de o mais levaren sol non foron ousados,

Razon an de seeren seus miragres contados
da Sennor que ampara aos desamparados.

Por que lles non mor[r]esse. E assi o mesquynno
ficou desanparado, e eles seu caminno
se foron. Mas a Madre do que da agua vo
fez ouve del mercee e oyu seus braados

Razon an de seeren seus miragres contados
da Sennor que ampara aos desamparados.

Que el mui grandes dava, chamando «Gloriosa»
e chorando mui forte. Mas a mui preciosa
o oyu e sãou-o come mui poderosa,
por que quantos y eran foron maravillados.

Razon an de seeren seus miragres contados
da Sennor que ampara aos desamparados.

E pois a poucos dias foi-sse pera ssa terra
por prazer da que nunca sa mercee enserra.
E pois alá foi, logo non fez como quen er[r]a,
mas contou o miragre da por que perdoados

Razon an de seeren seus miragres contados
da Sennor que ampara aos desamparados.

Somos de Jheso-Christo, cujos son os perdões.
E este, que fez? Logo fillou mui bõos dões
e pois a Vila-Sirga os deu en offrecções
aa Virgen que nunca falleç' aos cuitados.

Razon an de seeren seus miragres contados
da Sennor que ampara aos desamparados.

Non conven aa omagen

-219-

Esta é como Santa Maria fez tornar negra ha figura do demo
que era entallada en marmor blanco,
porque si[i]a cabo da sa ymagen
que era entallada en aquel marmor meesmo.

Non conven aa omagen da Madre do grorioso
Rey que cabo dela seja figura do dem' astroso.

Que assi como tevras e luz departidos son,
assi son aquestas duas por dereit' e por razon;
ca a ha nos dá vida e a outra perdiçon.
E de tal razon miragre vos direi mui saboroso:

Non conven aa omagen da Madre do grorioso...

Ena terra de Toscana ha gran ciudad' á y
que Sena éste chamada; e como dizer oý,
fez o bispo na ygreja mayor fazer pora ssi
un logar u preegasse de marmor riqu' e fremoso.

Non conven aa omagen da Madre do grorioso...

E fez y vyr maestros sabedores de tallar
e eno marmor mui branco mandou-l[i]es y fegurar
omagen da Virgen Santa Maria que nos anpar,
que tya en seus braços o seu Fillo precioso.

Non conven aa omagen da Madre do grorioso...

Outras ystorias muitas en aquel marmor fazer
mandou de muitas naturas; e ouve d'acaecer
que poseron y o demo, e fórono conpõer
mui mal feit' en sa feitura, segundo x' el é astroso.

Non conven aa omagen da Madre do grorioso...

**Mas porque o marmor era branco, sen aver sinal,
ouv' o dem' a seer branco, e non pareceu tan mal
como fezera se negro fosse; mas non quis que tal
ficasse a Virgen santa, Madre do Rey poderoso;**

Non conven aa omagen da Madre do grorioso...

**Aquesto todos lo viron. Ond' avo ha vez
que a Virgen gloriosa sobr' esto miragre fez
tan grande, que a omagen do demo tal come pez
fez tornar en ha ora mui feo e mui lixoso.**

Non conven aa omagen da Madre do grorioso...

**Outro dia, quand' as gentes veron missa oyr
e viron o demo negro, fillaron-s' end' a rriir;
mas quando oyu o bispo esto, cuidou que mentir-
ll-ian, e en yr vee-lo non vos foi mui vagaroso.**

Non conven aa omagen da Madre do grorioso...

**E mandou a un seu ome que o lavasse mui ben
e des i que o raesse; mais sol non l[!]e prestou ren:
ca de guisa o tornara negro a que nos manten,
que desfazer nono pode. E o bispo mui choroso**

Non conven aa omagen da Madre do grorioso...

**Foi; ant' o altar deitou-se dizendo: «Sennor, errey,
porque cabo da omagen aquela fazer mandei;
poren mercee te peço que me perdões, ca sey
que se me tu perdõares, que me non será sannoso**

Non conven aa omagen da Madre do grorioso...

**O teu Fillo Jhesu-Cristo, que éste ome e Deus,
ca por ti muitos perdõa e faz-lles que sejan seus.
E eu aqeste miragre farei pões entr' os teus
miragres, porque ben creo que é mui maravilloso.»**

Non conven aa omagen da Madre do grorioso...

Ben per está aos reis

-221-

**Como Santa Maria guareceu en onna al Rei Don Fernando,
quand' era meno, da grand' enfermidade que avia.**

**Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria,
ca enas mui grandes coitas ela os acorr' e guia.**

**Ca muito a amar deven, porque Deus nossa figura
fillou dela e pres carne; ar porque de sa natura
vo, e porque justiça ten del e dereitura,
e Rei nome de Deus éste, ca el reina todavia.**

Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...

**E porend' un gran miragre direi, que avo quando
era moço peque[ni]nno o mui bon Rei Don Fernando,
que senpre Deus e ssa Madre amou e foi de seu bando,
por que conqueu de mouros o mais da Andaluzia.
Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...**

**Este men' en Castela con Rei Don Alffonssso era,
seu avoo, que do reino de Galiza o fezera
vir e que o amava a gran maravil[l]a fera.
E ar era y sa madre, a que muit' ende prazia,**

Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...

**E sa avoa y era, filla del Rei d'Ingraterra,
moller del Rei Don Alffonssso, por que el passou a serra
e foi entrar en Gasconna pola ga[ann]ar per guerra,
e ouv' end' a mayor parte, ca todo ben merecia.**

Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...

**E pois tornou-ss' a Castela, des i en Burgos morava,
e un espital fazia el, e sa moller lavrava
o mõeiteiro das Olgas; e enquant' assi estava,
dos seus fillos e dos netos mui gran prazer recebia.**

Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...

**Mais Deus non quer que o ome esté senpr' e[n] un estado,
quis que Don Fernando fosse, o seu neto, tan cuitado
da grand' enfermidade, que foi del desasperado
el Rei; mas enton sa madre tornou tal come sandia.**

Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...

**E oyu falar de Onna, u avia gran vertude;
diss' ela: «Leva-lo quero aló, assi Deus m' ajude,
ca ben creo que a Virgen lle dé vida e saude.»
E quand' aquest' ouve dito, de seu padre s'espedia.**

Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...

Quantos la [yr] assi viron gran piadad' end' avian,
e mui mais polo meno, a que todos ben querian;
e yan con ela gentes chorando muit', e changian
ben come se fosse morto, ca atal door avia.

Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...

Ca dormir nunca podia nen comia nemigalla,
e vermes del sayan muitos e grandes sen falla,
ca a morte ja vencera sa vida sen gran baralla.
Mas chegaron log' a Onna e teveron sa vegia

Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...

Ant' o altar mayor logo e pois ant' o da Rea,
Virgen santa gloriosa, rogando-l[']e que aga
en tan grand' enfermidade possesse sa meeza,
se serviço do meno en algun tenpo queria.

Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...

A Virgen Santa Maria logo con sa piadade
acorreu ao meno e de ssa enfermidade
lle deu saude conprida e de dormir voontade;
e depois que foi esperto, logo de comer pedia.

Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...

[E] ante de quinze dias foi esforçad' e guarido
tan ben que nunca mais fora; demais deu-l[']e bon sentido.
E quand' el Rei Don Alffonso ouv' este miragr' oydo,
logo se foi de camo a Onna en romaria.

Ben per está aos reis d'amaren Santa Maria...

A Reynna en que é comprida

- 224 -

Como Santa Maria de Terena, que é no reino de Portugal, ressucitou ha mena
morta.

A Reynna en que é comprida toda mesura,
non é sen razon se faz miragre sobre natura.

Ant' é con mui gran razon, a quen parar y femença,
en aver tal don de Deus a de que el quis nacença
fillar por dar a nos paz, e tal é nossa creença;
e quen a questo non cree, faz torpidad' e loucura.

A Reynna en que é conprida toda mesura...

**Porend' un miragre seu vos direi, pois m'ascuitades,
da Virgen a que deu Deus poder sobr' enfermidades
de as toller; e sei ben que, se y mentes parades,
veredes que á poder sobre toda creatura.**

A Reynna en que é conprida toda mesura...

**Assi com' oý dizer a quen m' aquest' á contado,
en riba d'Aguadiana á un logar muit' onrrado
e Terena chaman y, logar mui sant' aficado,
u muitos miragres faz [a Sennor de dereitura.]**

A Reynna en que é conprida toda mesura...

**Ond' avo pois assy que en Beja, u morava
un ome casado ben con sa moller que amava,
almoxerife del Rey era el, e confiava
muit[o] en Santa Maria; mais avia gran tristura**

A Reynna en que é conprida toda mesura...

**Porque non podi' aver fillo de que gradoasse
e que pois sa mort' en seu aver erdeiro ficasse.
Mais sa moller emprennou, e u cuidou que folgasse
con fill' ou filla, enton ar veõ-ll' outra rancura.**

A Reynna en que é conprida toda mesura...

**Ca u pariu sa moller, naceu-ll' enton ha filla
que ben terredes que foi muit' estranna maravilla
ca o braço lle sayu [ontr' o corp' e a verilla]
juntado de ssa assi que non era de costura.**

A Reynna en que é conprida toda mesura...

**O bon om' e ssa moller foron enton mui cuitados
e entenderon que foi aquesto per seus pecados;
choraron muito poren, pero foron conortados,
eno que Deus quer fazer cobraron sa queixadura.**

A Reynna en que é conprida toda mesura...

**E un an' enteir' ou mais en sa casa a criaron.
E dos miragres enton da Virgen ali contaron
que faz grandes en Terena; porend' ambos outorgaron
de levar la menyyna, [e] fizeram atal postura.**

A Reynna en que é conprida toda mesura...

[E] anbos de Beja 'nton se sairon [pois] un dia

con outra conpanna d'i; e quando foron na via,
ha legua do logar u era Santa Maria
de Teren', acharon ssa filla morta. Log' a ura

A Reynna en que é conprida toda mesura...

Ouveron de a levar alá por seer soterrada
eno cimiteyro d'i. Outro dia madrugada
mandaron missas cantar; e ha missa cantada,
resorgiu a mort' enton, braadando de mesura.

A Reynna en que é conprida toda mesura...

A volta foi no logar grand', e os romeus correron
aa moça, e enton dos panos la desbolveron
e viron-l['] o braç' ali desapreso, e renderon
graças a Santa Maria, que é Sennor d'apostura.

A Reynna en que é conprida toda mesura...

Pois aquel miragr' atal viron os que [y] veron
en Teren', e log' assi mui grandes offertas deron
en Beja e nos logares; e pois que esto souberon,
feito tan maravilloso, loaron a Virgen pura.

A Reynna en que é conprida toda mesura...

Muito bon miragr' a Virgen faz

- 225 -

Como hu clerigo ena missa consumiu ha aranna que lle caeu no calez, e andava-lle
ontr' o coiro e a carne viva, e fez Santa [Maria] que lle saysse pela unna.

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

E daquest' un gran miragre vos será per mi contado,
e d'oir maravilloso, pois oyde-o de grado,
que mostrou a Santa Virgen, de que Deus por nos foi nado,
dentro en Ciudad-Rodrigo. E é mui maravilloso

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

Ontr' os outros que oystes, e tenn' eu que atal éste
o que vos contarei ora que avo a un preste
que dizia senpre missa da Madre do Rei celeste;
e porque a ben cantava, era en mui desejoso

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

O poblo de Ila oyren. Mas un dia, sen falida,
ena gran festa d'Agosto, desta Sennor mui conprida
estava cantando missa; e pois ouve consumida
a Osti', ar quis o sangui consumir do glorioso

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

Jhesu-Crist'. E viu no caliz jazer ha grand' aranna
dentro no sangui nadando, e teve-o por estranna
cousa; mais mui grand' esforço fillou, a foro d'España,
e de consumir-lo todo non vos foi mui vagaroso.

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

E pois aquest' ouve feito, non quis que Il' enpecesse
Deus o poçon da aranna nen lle no corpo morresse;
e pero andava viva, non ar quis que o mordesse,
mas ontr' o coir' e [a] carn' ya aquel bestigo astroso.

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

E andava muit' agynna pelo corp' e non fazia
door nen mal, por vertude da Virgen Santa Maria;
e se ss' ao sol parava, log' a aranna viya,
e mostrando-a a todos dizend': «O Rei piadoso

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

Quis que polos meus pecados aqieste marteir' ouvesse;
poren rogo aa Virgen que se a ela prouguesse,
que rogas[s]' ao seu Fillo que cedo mi a morte désse
ou me tolles[s]' esta coita, ca ben é en poderoso.»

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

Esta aranna andando per cima do espaço
e depois pelos costados e en dereito do baço,
des y ya-Il' aos peitos e sol non leixava braço
per que assi non andasse; e o corpo mui veloso

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

Avia esta aranna. E un dia, el estando

ao sol, ora de nãa, foi ll' o braç' escaentando,
e el a coçar fillou-ss' e non catou al senon quando
lle sayu per so a unlla aquel poçon tan lixoso.

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

E tan toste que sayda foi, o crerigo fillou-a
e fez logo dela poos e en sa bolssa guardo[u]-a;
e quando disse sa missa, consumiu-a e passou-a,
e disse que lle soubera a manjar mui saboroso.

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

As gentes que y estavan, quand' ouveron esto visto,
loaron muito a Madre do Santo Rei Jesu-Cristo;
e des ali adeante foi o crerigo por isto
mui mais na fe confirmado, e non foi luxurioso.

Muito bon miragr' a Virgen faz estranno e fremoso,
porque a verdad' entenda o neicio perfioso.

Assi pod' a Virgen

- 226 -

Esta é do mōesteiro d'Ingraterra que ss' affondou e a cabo
dun ano sayu a cima assi como x' ant' estava,
non se perdeu null' ome nen enfermou.

Assi pod' a Virgen so terra guardar
o seu, com' encima dela ou no mar.

E dest' un miragre per quant' aprendi
vos contarei ora grande, que oý
que Santa Maria fez, e creed' a mi
que mayor deste non vos posso contar.

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

Ena Gran Bretanna foi ha sazon
que un mōesteiro de religion
grand' ouv' y de monges, que de coraçon
servian a Virgen beita sen par.

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

[E] Santa Maria, u todo ben jaz,
mostrava aly de miragres assaz

e tia o logo guardad' e en paz;
mais quis Deus por ela gran cousa mostrar.

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

Que dia de Pasqua u Deus resorgiu,
começand' a missa os monges, s'abriu
a terr' e o mōesteiro se somyu,
que nulla ren del non poderan achar.

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

E log' assi todo so terra entrou
que ninha ren de fora non ficou;
mais Santa Maria alá o guardou
que niha ren non pode del minguar,

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

Eigreja nen claustra neno dormidor
neno cabidoo neno refertor
nena cozynna e neno parlador
nen enfermeria [u] cuidavan sãar,

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

Adega e vynnas con todo o seu,
ortas e moos, com' aprendi eu,
guardou ben a Virgen, e demais lles deu
todo quant' eles souberon demandar.

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

[E] assy viian alá dentr' o sol
como sobre terra; e toda sa prol
fazer-lles fazia, e triste nen fol
non foi niun deles, nen sol enfe[r]mar

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

Per ren non leixou mentre foron alá,
nen ar que morressen come os dacá
morrian de fora, ca poder end' á
de fazer tod' esto e mais, sen dultar.

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

Un grand' an' inteiro assi os ter
foi Santa Maria; mais pois foi fazer
que daly saissen polo gran poder
que lle deu seu Fillo pola muit' onrrar.

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

**Ca dia de Pasqua, en que resorgir
Deus quis, foron todos a missa oyr;
enton fez a Virgen o logar sayr
todo sobre terra como x' ant' estar**

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

**Soya, que sol non en menguava ren.
E a gente toda foi alá poren,
e o convento lles contou o gran ben
que lles fez a Virgen; e todos loar**

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

**A foron poren como Madre de Deus
que manten e guarda aos que son seus.
Poren a loemos senpr', amigos meus,
ca esta nos ceos nos fará entrar.**

Assi pod' a Virgen so terra guardar...

Quen os peccadores

- 227 -

**Como Santa Maria sacou un escudeiro de cativo de guisa
que o non viron os que guardavan o carcer en que jazia.**

**Quen os peccadores guia e aduz a salvaçon,
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.**

**Esta é Santa Maria, Madre do Rei de vertude,
que fez un mui gran miragre que creo, se Deus m' ajude,
e que sacou un cativo de prijon e deu saude,
a que muito mal fezeran os mouros por sa razon.**

**Quen os peccadores guia e aduz a salvaçon,
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.**

**Este foi un escudeiro de Quintanela d'Osonna,
que ya a Vila-Sirga cada ano sen vergonna
ter a festa d'Agosto; mais pois foi por sa besonna
a Sevilla ena guerra, caeu en cativ' enton.**

**Quen os peccadores guia e aduz a salvaçon,
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.**

E en gran coita jazendo, cada noit' e cada dia

mui de corazón rogava a Virgen Santa Maria
de Vila-Sirga, u ele ya sempr' en romaria,
que o tirass' de cativo sen dano e sen lijón.

Quen os peccadores guía e aduz a salvaçon,
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.

E el aquesto facendo, chegou d'Agosto a festa
da Virgen mui groriosa que aos cuitados presta,
e el nenbrou-ss' end' e logo chorou, baixando a testa.
E os mouros que o viron preguntárono entón

Quen os peccadores guía e aduz a salvaçon,
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.

Por que siya tan trist' e tan muit' e assi chorava.
E el respondeu-lles logo de como xe lle nenbrava
da gran festa que fazian na terra u el morava
en tal día, e porende quebrava-ll' o corazón.

Quen os peccadores guía e aduz a salvaçon,
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.

Quand' oyu esto seu dono, foy tan brav' e tan yrado
que logo a un seu mouro o fez açoutar privado,
que lle deu d'açoutes tantos que non ficou no costado
neno corpo coiro são ata eno vargallon.

Quen os peccadores guía e aduz a salvaçon,
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.

Pois mandó-o en un carcer deitar fond' e tevroso;
mas el rogou aa Virgen, Madre do Rey grorioso,
que dele s'amerceasse, ca por ela tan astroso
o fezeran a açoutes os mouros, e por al non.

Quen os peccadores guía e aduz a salvaçon,
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.

E el aquesto dizendo, pareceu-ll' a Groriosa
que alumou a carcer, tan muito vo fremosa,
e disse-ll': «Óy ta coita e non fui mui vagarosa
en vir pera livrar-te daquesta perseguçón.»

Quen os peccadores guía e aduz a salvaçon,
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.

E quand' esto ouve dito, logo ss' os ferros partiron
e caeu-ll' a meadade deles, que o non oyron;
e passou perant' os mouros e viu-os, mas nono viron,
que estaban assados por fazer sa oraçon.

Quen os peccadores guia e aduz a salvaçon,
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.

E pois deles foi partido, fillou en seu col' aga
a mea[da]de dos ferros que ena perna tya,
e a Vila-Sirga logo, a cas da Santa Reynna,
os adus[s]' en testimõya, que é preto de Carron.

Quen os peccadores guia e aduz a salvaçon,
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.

E entrou pela ygreja, dando mui grandes braados,
dizend': «Esto fez a Virgen que acorr' aos coitados.»
E pois que contou seu feito a quantos y viu juntados,
loaron Santa Maria, chorando con devoçon.

Quen os peccadores guia e aduz a salvaçon,
ben pode guiar os presos, pois os saca de prijon.

Razon é grand' e dereito

- 229 -

Como Santa Maria guardou a ssa eigreja en Vila-Sirga dos mouros
que a querian derribar, e fez que fossen ende todos cegos e contreitos.

Razon é grand' e dereito que defenda ben a ssi
a que deffend' outros muitos, per com' eu sei e oý.

E dest' un mui gran miragre avo, tempo á ja,
quando el Rei Don Alffonso de Leon aduss' acá
mouros por roubar Castela, e chegaron ben alá
u ora é Vila-Sirga, segundo que aprendi.
Razon é grand' e dereito que defenda ben a ssi...

E foron aa eigreja en que lavravan enton
omees muitos da terra por ayer de Deus perdon;
e quando viron as ostes dos mouros, log' a Carron
fogiron e a ygreja desanpararon assi.
Razon é grand' e dereito que defenda ben a ssi...

E os mouros dentr' entraron e quiseron derribar
toda a ygreja logo e destroyr e queimar;
mas per poder que ouvensen, non poderon acabar
d' arrancar a mor pedra de quantas estaban y.
Razon é grand' e dereito que defenda ben a ssi...

Demais, a força dos nenbros lles fez a Virgen perder,
assi que per nulla guisa, non poderon mal fazer,
e, sen aquesto, dos ollos non poderon ren veer;

assi cegos e contreitos os levaron ben daly.
Razon é grand' e dereito que defenda ben a ssi...

Desta guisa amparada a eigr[ej]' enton ficou
pola vertude da Virgen santa, en que encarnou
Jheso-Cristo e foi ome e ena cruz nos salvou,
per que do poder do demo ficamos livres des i.
Razon é grand' e dereito que defenda ben a ssi...

Pois souberon os da terra esto, deron gran loor,
aa Virgen Groriosa, Madre de Nostro Sennor,
porque o seu ben guardara e fora defendedor.
Poren mercee lle peço que queira defender-mi.
Razon é grand' e dereito que defenda ben a ssi...

Tod' ome

- 230 -

Esta é de loor de Santa Maria.

Tod' ome deve dar loor
aa Madre do Salvador.

Dereit' é de loores dar
a aquela que sempre dá
seu ben que nunca falirá;
e porend', a[s]se Deus m'anpar:
Tod' ome deve dar loor...

E pois nos dá tan nobre don
que nos faz o amor de Deus
aver e que seamos seus;
porend', assi Deus me perdon:
Tod' ome deve dar loor...

E pois tan poderosa é
e con Deus á tan gran poder
que quanto quer pode fazer;
por aquesto, per bõa fe:
Tod' ome deve dar loor...

Vertud' e sabedoria

- 231 -

Como Santa Maria fez que tres minos alçassen os marmores
que non podian alçar toda a gente que sse y ajuntava.

**Vertud' e sabedoria
de ben á Santa Maria.**

**Mui gran vertude provada
Deus, seu Fillo, Il' ouve dada,
u pres ssa carne sagrada
por nos, que salvar queria.**

**Vertud' e sabedoria
de ben á Santa Maria.**

**Ar mui gran sen Il' ouve dado
u en ela ensserrado
foi, ca ben ali mostrado
Il' ouve do ben que sabia.**

**Vertud' e sabedoria
de ben á Santa Maria.**

**Poren Costantin eigreja
desta que beita seja
fazia, grande sobeja,
en que gran custa prendia.**

**Vertud' e sabedoria
de ben á Santa Maria.**

**E dava muytos dinneiros
aos maestros pedreiros
que lle trouxessen enteiros
marmores de Romania,**

**Vertud' e sabedoria
de ben á Santa Maria.**

**Os us pera altares,
e outros pera piales;
poren de muitos logares
ali trage-los fazia.**

**Vertud' e sabedoria
de ben á Santa Maria.**

**E tan grande-los trouxeron,
que depois, quando quiseron
alça-los, nunca poderon
per niha maestria.**

**Vertud' e sabedoria
de ben á Santa Maria.**

Ca macar ss' i ajuntava
toda a gent' e provava
d' alça-los, sol non alçava
o mor que y avia.

Vertud' e sabedoria
de ben á Santa Maria.

Ond' o maestre coitado
era en muit' aficado,
porque sol dar y recado
per nulla ren non podia.

Vertud' e sabedoria
de ben á Santa Maria.

Mai-la da gran piedade,
mui sag' e de gran bondade,
mostrou-sse con claridade
ao maestr' u durmia

Vertud' e sabedoria
de ben á Santa Maria.

E disse: «Se me creveres
e meu mandado fezeres
e as pedras alçar queres,
porrei t' end' eu ena via.

Vertud' e sabedoria
de ben á Santa Maria.

Esto é que filles çedo
tres menos mui sen medo,
e farei-lles alçar quedo
as pedras sen gemetria.»

Vertud' e sabedoria
de ben á Santa Maria.

O maestre s' espertava
e os minus fillava,
e ben com' ela mandava
aquelas pedras ergia

Vertud' e sabedoria
de ben á Santa Maria.

Sen ajuda de conpanna
nen d' engyo nen de manna,
senon per vertud' estranna
da Beita que nos guia,

Vertud' e sabedoria
de ben á Santa Maria.

Que faz miragres fremosos
muitos e maravillosos
por nos fazer desejosos
d' avermos sa conpannia.

Vertud' e sabedoria
de ben á Santa Maria.

En toda las grandes coitas - 232 -

Como un cavaleiro que andava a caça perdeu o açor,
e guando viu que o non podia achar,
levou u açor de cera a Vila-Sirga, e achó-o.

En toda las grandes coitas á força grand' e poder
a Madre de Jheso-Cristo d' a quena chama valer.

Ca enas enfermidades á ela poder atal,
que as tolle e guarece a quen quer de todo mal,
e outrossi enas perdas ao que a chama val;
e daquest' un gran miragre vos quer' eu ora dizer.

En toda-las grandes coitas á força grand' e poder...

En Trevyn[n]' un cavaleiro foi que era caçador,
e perdeu, andand' a caça ha vez, un seu açor
que era fremos' e bõo, demais era sabedor
de fillar ben toda ave que açor dev' a prender.

En toda-las grandes coitas á força grand' e poder...

Des y era mui fremoso e ar sabia voar
tan apost' e tan aga, que non ll' achavan seu par
eno reyno de Castela; e un dia, pois jantar,
foi con el fillar perdizes e ouve-o de perder.

En toda-las grandes coitas á força grand' e poder...

Tod' aquel dia buscó-o, mais per ren nono achou;
e foi-sse pera ssa terra e seus omees enviou
busca-lo a muitas partes, e por el tanto chorou,
pois viu que o non achavan, que cuidou enssandecer.

En toda-las grandes coitas á força grand' e poder...

Assi passou quatro meses, segund[o] eu aprendi,
que o buscou, mais ach[a-lo] non pode, per com' oý;
e con coita mandou cera fillar e disso assy:
«Faça[n]-m' un açor daquesta, ca o quer' yr offerer

En toda-las grandes coitas á força grand' e poder...

Aa Virgen groriosa de Vila-Sirga, ca sey
que sse eu aqesto faço, que meu açor acharei.»
E esto foi logo feito, e foi-ss' e, com' apres' ei,
foi aquel açor de cera sobelo altar pøer.

En toda-las grandes coitas á força grand' e poder...

E rogou Santa Maria, chorando dos ollos seus,
chamando-lle: «Piadosa Virgen [e] Madre de Deus,
Sennor santa e beita, mostra dos miragres teus
por que meu açor non perça, ca ben o podes fazer.»

En toda-las grandes coitas á força grand' e poder...

Pois que sa oraçon feita ouve, ar tornou-ss' enton
a ssa casa u morava, chorando de coração;
e pois entrou pela porta, catou contra un rancon
e vius seu açor na vara u xe soya pøer.

En toda-las grandes coitas á força grand' e poder...

Quand' esto viu, os gollos pos en terra, e a faz,
loando Santa Maria que taes miragres faz;
e aa vara foi logo fillar seu açor en paz
ena mão, e a Virgen começou a beizer.

En toda-las grandes coitas á força grand' e poder...

Como agradecer ben-feito

- 235 -

Esta é como Santa Maria deu saude al Rey Don Affonso
quando foi en Valadolide enfermo que foi
juygado por morto.

Como agradecer ben-feito é cousa que muito val,
assi quen nono agradece faz falssidad' e gran mal.

E daquest' un gran miragre vos direi desta razon,
que avo a Don Affonso, de Castel' e de Leon
Rei, e da Andaluzia dos mais reinos que y son;
e, por Deus, parad' y mentes e non cuidedes en al.

Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

**Aqueste Santa Maria mui de corazón de pran
loava mais d'outra cousa, e non prendia affan
en servi-la noit' e dia, rogando seu bon talan
que morress' en seu serviço, poi-lo seu ben nunca fal.
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...**

**E desto que lle pedia tan muito a afficou
por esto, que ha noite en sonnos llo outorgou,
ond' ele foi muit' alegre, tanto que ss' el espertou,
e loou poren' a Virgen, a Sennor espirital.
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...**

**Pois passou per muitas coitas e delas vos contarei:
Ha vez dos ricos-omes que, segundo que eu sei,
se juraron contra ele todos que non fosse Rey,
seend' os mais seus parentes, que divid' é natural.
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...**

**E demais, sen tod' a questo, fazendo-lles muito ben,
o que lle pouco graçian e non tyan en ren;
mais conortou-o a Virgen dizendo: «Non dés poren
nulla cousa, ca seu feito destes é mui desleal.
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...**

**Mas eu o desfarei todo o que eles van ordir,
que aquilo que desejan nunca o possan conprir;
ca meu Fillo Jhesu-Christo sabor á de sse servir,
e d'oi mais mui ben te guarda de gran pecado mortal.»
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...**

**Tod' a questo fez a Virgen, ca deles ben o vingou;
e depois, quand' en Requena este Rey mal enfermou,
u cuidavan que morresse, daquel mal ben o sãou;
fez por el este miragre que foi começ' e sinal
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...**

**Dos bes que lle fezera e lle queria fazer.
E depois, quando da terra sayu e que foi veer
o Papa que enton era, foi tan mal adoecer
que o teveron por morto dest' anfermidad' atal.
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...**

**E pois a Monpislér vo e tan mal adoeceu
que quantos fisicos eran, cada hu ben creeu
que sen duvida mort' era; mas ben o per guareceu
a Virgen Santa Maria, como Sennor mui leal.
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...**

**E feze-ll' en poucos dias que podesse cavalgar
e que tornass' a ssa terra por en ela ben sãar;**

e passou per Catalonna, en que ouve de fillar
jornadas grandes no dia, como quen and'a jornal.
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

E pois entrou en Castela, veron todos aly,
toda-las gentes da terra, que lle dizian assy:
«Sennor, tan bon dia vosco.» Mas depois, creed' a my,
nunca assi foi vendudo Rey Don Sanch' en Portugal.
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

Ca os mais dos ricos-omes se juraron, per com' eu
sei, por deitaren do reyno e que ficasse por seu,
que xo entre ssi partissen; mas de fazer lles foi greu,
ca Deus lo alçou na cima e eles baixou no val.
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

E depois, quand' en Bitoria morou un an' e un mes,
jazendo mui mal doente, contra el o Rey frances
se moveu con mui gran gente; mas depois foi mais cortes,
ca Deus desfez o seu feito, com' agua desfaz o sal.
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

E depois de muitos maes o sãou, grandes e greus,
que ouve pois en Castela, u quis o Fillo de Deus
que fillasse gran vingança daqueles que eran seus
emigos e pois dele. E ben com' ard' estatal
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

Ardeu a carne daqueles que non querian moller;
os outros pera o demo foron e, sse Deus quiser,
assi yrá tod' aquele que atal feito fezer,
e do mal que lles en venna, a mi mui pouco m' incal.
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

E pois sayr de Castela, el Rey con mui gran sabor
ouve d'ir aa fronteira; mas a mui bõa Sennor
non quis que enton y fosse, se non sãasse mellor;
porend' en todo o corpo lle deu febre geral.
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

E con est' anfermidade das outras sãar-o fez;
e u cuidavan que morto era, foi-sse dessa vez
dereit' a Valedolide, u a Sennor mui de prez
o guariu do que ficara. Mas ante quis que en tal
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

Ponto vess' a seu feito, que non ouvess' y joyz
que de vida o julgasse, e a Sant' Anperadriz
lle fez ben sentir a morte; mais eno dia fiiz
de Pasqua quis que vivesse, u fazen ciro pasqual.
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

E ar foy-o conortando, ca maltreit' era assaz,
e de todas sas doores o livrou ben e en paz,
tragendo per el sas mãos, e non tiinna enfaz
e parecia mas crara que é rubi nen cristal.
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

E tod' aquesto foi feito dia de Pascua a luz
per ela e per seu Fillo, aquel que seve na cruz
que tragia nos seus braços, que pera nos sempr' aduz
a ssa merce' e ssa graça no perigo temporal.
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

Tod' aquesto faz a Virgen, de certo creed' a mi[n],
pera dar-nos bõa vida aqui, e pois bõa fin;
e porende a loemos que nos meta no jardin
de seu Fill' e que nos guarde do mui gran fog' yfernal.
Como agradecer ben-feito é cousa que muito val...

A Santa Madre daquele

- 236 -

Como ha moller perigoou no mar, e tragia un fillo pequeno nos braços;
e feze-a Santa Maria per cima das aguas andar de pe,
assi como yria per un mui bon chão.

que a pe sobelo mar
andou, guaannar del pode por fazer y outr' andar.

E dest' un mui gran miragre Santa Maria mostrou
por ha moller mesq[u]ynna que no mar morrer cuidou
con seu fillo que tragia; mas a Virgen a livrou,
com' agora oyredes, se quiserdes escoitar.

A Santa Madre daquele que a pe sobelo mar
andou, guaannar del pode por fazer y outr' andar.

Esta en ha galea andava, com' aprendi,
de Marssella, dun cossairo que dizian, com' oý,
Pero Bonifaz per nome; mas un dia foi assi
que sse foi en un penedo a galea espeçar.

A Santa Madre daquele que a pe sobelo mar
andou, guaannar del pode por fazer y outr' andar.

E pereceu a galea, e morreron log' enton
quantos en ela andavan, que non escapou baron
nen moller dos que y eran, se aquela soa non,
pero foi ha vegada ben ao fondo do mar.

A Santa Madre daquele que a pe sobelo mar
andou, guaannar del pode por fazer y outr' andar.

E tragendo enos braços enton aquel fillo seu,
eno corazón a Virgen rogou, com' aprendi eu,
dizendo: «Sennor mui santa, por amor do Fillo teu
que sempre muito guardasti, queiras este meu guardar.»

A Santa Madre daquele que a pe sobelo mar
andou, guaannar del pode por fazer y outr' andar.

Ela a questo rogando, foi-lle log' aparecer
a Virgen Santa Maria e foi-a logo prender
pela mão e da agua a começou a erger,
dizendo: «Non ajas medo, ca eu te venn' ajudar.»

A Santa Madre daquele que a pe sobelo mar
andou, guaannar del pode por fazer y outr' andar.

[E] ben assi pela mão a levou ben sen afan
tan quedo sobela agua assi come per un pran,
e pose-a eno porto de Marsela, u estan
muitas gentes cada dia, a que log' ela contar

A Santa Madre daquele que a pe sobelo mar
andou, guaannar del pode por fazer y outr' andar.

Foi de como ll'avera. E todos logo sen al
loaron Sancta Maria, Reynna esperital,
porque senpr' aos coitados enas grandes cuitas val;
e log' a aquela pobre foron poren algo dar.

A Santa Madre daquele que a pe sobelo mar
andou, guaannar del pode por fazer y outr' andar.

Os peccadores todos loarán

- 240 -

Esta é [de] loor de Santa Maria.

Os peccadores todos loarán
Santa Maria, ca dereit' y an

Ena loar e dizer o seu ben
e non cuidar nunca en outra ren;
ca pois que peccan per seu mao sen,
roga por eles a do bon talan.

Os peccadores todos loarán...

Ena loar, e senpr' eu loarei
os seus feitos, ca outro ben non ei;
e por aquesto dereito farei,
e os cuitados dereito farán.

Os peccadores todos loarán...

Ena loar e senpr' esto fazer
polas sas coitas, de que faz lezer
quando Deus vee irado seer
polos pesares que lle fazer van.

Os peccadores todos loarán...

Ena loar e nunca fazer al;
ca u a chaman senpr' ela y val,
e per ela somos livres de mal
e do pecado que fezo Adan.

Os peccadores todos loarán...

Ena loar e dizer o seu prez
e quanto ben ela no mundo fez
e como roga por nos cada vez
que pecamos, por nos salvar de pran.

Os peccadores todos loarán...

Ena loar, e dereito será;
ca muito ben nos fez senpr' e fará,
e se non foss' ela, fomos ja
todos con Abiron e con Datan.

Os peccadores todos loarán...

Ena loar, e farán gran razon;
ca ela ped' a seu Fillo perdon
quand' eles erran, e outro padron
nunca ouveron neno averán.

Os peccadores todos loarán...

Ena loar, e quen esto fazer
fará dereito, pois senpr' ela quer
rogar por nos u nos á mais mester
por nos tirar de coitas e d' afan.

Os peccadores todos loarán...

Ena loar, ca Deus non lle fez par;
e poren devemos a confiar

dela, que por nos Deus verrá rogar
ali u todos muito temerán.

Os peccadores todos loarán...

Ena loar, ca u Nostro Sennor
eno juyzo mais yrado for,
perdõa-lles-á polo seu amor,
e estes taes non se perderán.

Os peccadores todos loarán...

O que no corazón d' ome

- 242 -

Esta é como Santa Maria de Castroxeriz guariu de morte un pedreiro
que ouvera de caer de cima da obra, e esteve pendorado
e teve-sse nas pontas dos dedos da mão.

O que no corazón d' ome é mui cruu de creer,
pode-o Santa Maria mui de ligeiro fazer.

E d' ela fazer aquesto á gran poder, a la fe,
ca Deus lle deu tal vertude que sobre natura é;
e poren, macar nos ceos ela con seu Fillo sé,
mui tost' acá nos acorre sa vertud' e seu poder.

O que no corazón d' ome é mui cruu de creer,
pode-o Santa Maria mui de ligeiro fazer.

E dest' un muy gran miragre vos quer' [eu] ora contar
que en Castroxeriz fezo esta Reynna sen par
por un bon ome pedreiro, que cada dia lavrar
ya ena sa ygreja, que non quis leixar morrer.

O que no corazón d' ome é mui cruu de creer,
pode-o Santa Maria mui de ligeiro fazer.

Este era mui bon maestre de pedra pøer con cal,
e mais d' outra ren fiava na Virgen esperital;
e porende cada dia vya y seu jornal
lavar encima da obra. E ouve d' acaecer

O que no corazón d' ome é mui cruu de creer,
pode-o Santa Maria mui de ligeiro fazer.

Un dia en que lavrava no mais alto logar y
da obr', e anbo-los pees lle faliron e assi
coidou caer, e a Virgen chamou, per com' aprendi,

os dedos en ha pedra deitou; e fez-lo ter

O que no corazón d' ome é mui cruu de creer,
pode-o Santa Maria mui de ligeiro fazer.

A Virgen Santa Maria. Enas unllas atan ben
o teve, macar gross' era, que sol non caeu per ren;
e assi chamand' estava a Sennor que nos manten,
dependorado das unllas e colgado por caer.

O que no corazón d' ome é mui cruu de creer,
pode-o Santa Maria mui de ligeiro fazer.

E estev' assi gran peça do dia, com' apres' ei,
que acorrudo das gentes non foi, segund' eu achei;
mas ocorreu-lle a Virgen, a Madre do alto Rey,
ata que vo a gente e o fez en decender.

O que no corazón d' ome é mui cruu de creer,
pode-o Santa Maria mui de ligeiro fazer.

Todos quantos esto viron loaron de corazón
a Virgen Santa Maria, e aquel pedreyr' enton
ant' o seu altar levaron, chorando con devoçon,
e fezeron o miragre per essa terra saber.

O que no corazón d' ome é mui cruu de creer,
pode-o Santa Maria mui de ligeiro fazer.

Gran dereit' é que mal

- 244 -

Como Santa Maria guareceu un ome que ynchou que cuidou morrer, porque
escarneçia dos que yan a sa ygreja.

Gran dereit' é que mal venna ao que ten en desden
os feitos da Groriosa con que nos faz tanto ben.

E daquest' un gran miragre en Laredo conteceu,
que fezo Santa Maria, aquela de que naceu
Jheso-Cristo, Deus e ome, que por nos salvar morreu;
e por Deus, este miragre ascuitade-o mui ben.

Gran dereit' é que mal venna ao que ten en desden...

En Lared' á un' ygreja que fora da vila 'stá,
que chaman Santa Maria, en que ela mostrad' á
miragres bõos e muitos, e porende van alá
as gentes e dan y algo, cada u do que ten.

Gran dereit' é que mal venna ao que ten en desden...

**Ond' avo que un dia ha bala sayu
e per esse mar andando ao porto recondiu;
e leixou-ss' yr log' a ela a gente quando a viu,
que mui poucos y ficaron, senon foi ou quen ou quen.**

Gran dereit' é que mal venna ao que ten en desden...

**E pois a bala morta foi, fillaron-ss' a tornar
cada un pera ssa casa; pero ant' yan entrar
na ygreja que vos dixen e a Deus s'acomendar
e a ssa beita Madre, de que todo ben nos ven.**

Gran dereit' é que mal venna ao que ten en desden...

**Mas un desses mareiros fillou-ss' a escarnecer
da gente que y entrava, e começou a dizer:
«lr quer' eu aa taverna ante do vinno beber,
e en aquesto ben tenno que os vencerei de sen.»**

Gran dereit' é que mal venna ao que ten en desden...

**E logo se foi correndo e na taverna entrou;
e pois que beveu do vo, atan ferament' inchou
e creceu-lle tant' o ventre, que per pouco rebentou,
que semellava cavalo que comera muito bren.**

Gran dereit' é que mal venna ao que ten en desden...

**O cativo mui cuitado foi quando se viu assi
estar, e a seus parentes rogou-lles que fossen y
con ele aa ygreja; e, segund' eu aprendi,
teveron y sa vigia e deron de seu argen.**

Gran dereit' é que mal venna ao que ten en desden...

**Outro dia oyu missa da Madre do Salvador,
e tornou enton tan são como nunca foi mellor;
e el e todos los outros deron graças e loor
aa que senpre seu nome beito seja. Amen.**

Gran dereit' é que mal venna ao que ten en desden...

Sen muito ben que nos faze

- 248 -

**Como dous mareiros sse querian matar en Laredo
ant' o altar de Santa Maria, e pola ssa gran mercee guardó-os
que sse non matassen nen se ferissen.**

Sen muito ben que nos faze a Sennor esperital,
guarda-nos que non façamos quanto podemos de mal.

Ca u a nossa natura quer obrar mais mal ca ben,
guarda-nos ela daquesto, que non possamos per ren.
E de tan gran piadade un miragre direi en
que mostrou grand' en Laredo a Sennor que pod' e val

Sen muito ben que nos faze a Sennor esperital...

Na ssa ygreja que dixen, que sobelo mar está
e que van en romeira as gentes muitas alá
rogar aa Groriosa, aquela que senpre dá
consello aos cuitados e que nas cuitas non fal.

Sen muito ben que nos faze a Sennor esperital...

Onde foi ha vegada que foron y albergar
muitos omees da terra e sas candeas queimar;
e enton dous mariros fillaron-ss' a pelejar,
ben ant' o altar estando, de peleja mui mortal.

Sen muito ben que nos faze a Sennor esperital...

E sacaron os cuitelos log' ambos por se ferir;
mas non quis a Groriosa que o podessen conprir,
ca mover non se poderon, nen un ao outro yr;
e toda a gent' y vo veer este feit' atal.

Sen muito ben que nos faze a Sennor esperital...

E assi como os braços foron ambos estender
por se ferir, non poderon per ren poi-los encoller;
e estando-se catando, non se podian mover,
ben come se fossen feitos de pedra ou de metal.

Sen muito ben que nos faze a Sennor esperital...

E estand' assi tolleitos, cada un se repentiou
muit' e a Santa Maria logo mercee pediu,
e demais toda a gente que aqieste feito viu,
rogando Santa Maria logo, que non ouv' y al.

Sen muito ben que nos faze a Sennor esperital...

E ela o rogo deles oyu e sa oraçon;
e estes que se querian mal, perdõaron-ss' enton,
e a gente que y era loaron de coraçõ
a Virgen de que Deus quisso naçer dia de Natal.

Sen muito ben que nos faze a Sennor esperital...

Aquel que de voontade

- 249 -

Como un maestre que lavrava na eigreja que chaman Santa Maria d' Almaçon,
en Castroxeriz, caeu de cima en fondo,
e guardó-o Santa Maria que sse non feriu.

Aquel que de voontade Santa Maria servir,
d' ocajon será guardado e d' outro mal, sen mentir.

E de tal razon com' esta un miragre vos direi
que en Castroxeriz fezo a Madre do alto Rey,
a Virgen Santa Maria, per com' eu aprix e sei;
e por Deus, meted' y mentes e queredo-o oyr.

Aquel que de voontade Santa Maria servir,
d' ocajon será guardado e d' outro mal, sen mentir.

Quand' a ygreja fazian a que chaman d' Almaçon,
que é en cabo da vila, muitos maestres de pran
yan y lavar por algo que lles davan, como dan
aos que tal obra fazen. Mas un deles ren pedir

Aquel que de voontade Santa Maria servir,
d' ocajon será guardado e d' outro mal, sen mentir.

Non queria, mas lavrava ali mui de corazón
pora gaannar da Virgen mercee e gualardon.
E porend' or' ascoitade o que ll' avo enton,
e senpr' averedes ende que falar e departir.

Aquel que de voontade Santa Maria servir,
d' ocajon será guardado e d' outro mal, sen mentir.

El maestr' era de pedra, e lavrava ben assaz
e quadrava ben as pedras e pōyas-as en az
eno ma[i]s alto da obra, como bon maestre faz.
E un dia fazend' esto foron-ll' os pees falir,

Aquel que de voontade Santa Maria servir,
d' ocajon será guardado e d' outro mal, sen mentir.

E caeu ben do mais alto; e en caendo chamou
a Virgen Santa Maria, que o mui toste livrou:
ca pero que da cabeza sobelos cantos topou,
assi o guardou a Virgen que sol non se foi ferir,

Aquel que de voontade Santa Maria servir,
d' ocajon será guardado e d' outro mal, sen mentir.

Nen sentiu sol se caera nen recebeu en neun mal;
ante ss' ergeu mui correndo, que non tev' ollo por al,
mas foi ao altar logo da Virgen espirital
por loar a ssa mercee e os seus bes gracir.

Aquel que de voontade Santa Maria servir,
d' ocajon será guardado e d' outro mal, sen mentir.

E quantos ali estaban deron loores poren
aa Virgen groriosa, que aos seus val e manten.
E porende lle roguemos que senpr' ajamos seu ben
e nos gaann' o de seu Fillo, que nos vo remiir.

Aquel que de voontade Santa Maria servir,
d' ocajon será guardado e d' outro mal, sen mentir.

De grad' á Santa Maria

- 253 -

Como un romeu de França que ya a Santiago foi per Santa Maria de Vila-Sirga,
e non pod' en sacar un bordon de ferro grande que tragia en pedença.

De grad' á Santa Maria mercee e piadade
aos que de seus peccados Ila peden con omildade.

Ca pola sa omildade é ela lum' e espello
de todo-los peccadores, e abrigo e consello;
e a ssa virgidade legou forte no vencello
o demo que nos quisera todos meter so sa grade.

De grad' á Santa Maria mercee e piadade
aos que de seus peccados Ila peden con omildade.

Roga senpr' ao sseu Fillo esta Virgen corõada
polos erros que fazemos en esta vida minguada
que nos perdon os pecados, ca x'é nossa avogada.
Poren dela un miragre direy, e vos m'ascuitade:

De grad' á Santa Maria mercee e piadade
aos que de seus peccados Ila peden con omildade.

Un ome bõo morava ena vila de Tolosa
que, como quer que pecasse, ena Virgen groriosa
sempr' avia gran fiança; mais a Sennor piadosa
mostrou-lle ben que avia del mercé de voontade.

De grad' á Santa Maria mercee e piadade
aos que de seus peccados Ila peden con omildade.

O ome bõo entendeu que andava en pecado,
e foi-sse confessar logo; e pois foy ben confessado,
recebeu en pedença que fosse logo guisado
pora yr a Santiago, ca lle mandou seu abade.

De grad' á Santa Maria mercee e piadade
aos que de seus peccados lla peden con omildade.

Des i un bordon levasse de ferro en que ouvesse
de livras viint' e quatro e, como quer que podesse,
a ssas costas ou na mão o levass' e o posesse
ant' o altar de San Jame, e non foss' en poridade.

De grad' á Santa Maria mercee e piadade
aos que de seus peccados lla peden con omildade.

El fez log' o mandamento de seu abade sen falla,
e o bordon fazer toste mandou, assi Deus me valla,
de viint' e quatro livras, que non mingou nimigalla;
ssequer vi eu queno vira, que m'en contou a verdade.

De grad' á Santa Maria mercee e piadade
aos que de seus peccados lla peden con omildade.

E el indo per Castela con seu bordon francamente,
a eigreja do caminno viu logo mantente
que chaman de Vila-Sirga, e preguntou aa gente
por aquel que logar era; e disse-ll' enton un frade:

De grad' á Santa Maria mercee e piadade
aos que de seus peccados lla peden con omildade.

«Ali chaman Vila-Sirga, logar muy maravilloso,
en que muito bon miragre sempre faz e saboroso
a Santa Virgen Maria, Madre do Rey poderoso;
e a eygreja é sua e derredor a erdade.»

De grad' á Santa Maria mercee e piadade
aos que de seus peccados lla peden con omildade.

O romeu, que muit' amava a Virgen de ben conprida,
desviou-sse do camo e fez enton alá yda
e meteu-sse na ygreja, u ssa oraçon oyda
foi da Virgen groriosa, en que á toda bondade.

De grad' á Santa Maria mercee e piadade
aos que de seus peccados lla peden con omildade.

E perdon de seus peccados pidiu ben ali logo
e diss': «Ai, Santa Maria, por esto perdon te rogo.»
E tan tost' o bordon grosso quebrou pelo meo logo,
que posera con ssa mão el ant' a ssa Magestade.

**De grad' á Santa Maria mercee e piadade
aos que de seus peccados lla peden con omildade.**

**El vyu o bordon quebrado assi e maravillo[u]-sse
que en duas peças caeu ja ffeit', e poren sinou-sse
e quantos ali estaban; des y enton levantou-sse
por ss' ir e dali leva-lo por gãar ssa caridade.**

**De grad' á Santa Maria mercee e piadade
aos que de seus peccados lla peden con omildade.**

**E o bordon que jazia en duas peças no chão,
nono tyrou da ygreja, pero era bon crischão,
per poder que el ouvesse; e poren teve por vão
seu cuid', e disse chorando: «Ay, Madre de Deus, catade**

**De grad' á Santa Maria mercee e piadade
aos que de seus peccados lla peden con omildade.**

**A vossa mui gran mercee e non a mia desmesura
grand' e sobeja e fera, que me fez fazer loucura
d' eu querer o bordon vosso levar; mais vos, Virgen pura,
valla-mi a bondade vossa, e esto me perdõade.»**

**De grad' á Santa Maria mercee e piadade
aos que de seus peccados lla peden con omildade.**

**E contou a razon toda como o bordon levava,
assi como ja oystes; e cada u loava
Deus e a ssa Virgen Madr', e a crerizia cantava
log' aly «Salve Regina», loand' a virgidade**

**De grad' á Santa Maria mercee e piadade
aos que de seus peccados lla peden con omildade.**

**Desta Virgen groriosa que tal miragre fezera.
E per aquel entenderon que o ome bõo era
solto de ssa pedença, pois que lle tolleu tan fera
carrega que el levava do ferr' e de ssa maldade.**

**De grad' á Santa Maria mercee e piadade
aos que de seus peccados lla peden con omildade.**

**Des i log' a Santiago foi conprir sa romaria;
e pois tornou a ssa terra, serviu muy ben todavia,
enquanto viveo, de grado a Virgen Santa Maria.
E por aqueste miragre todos ll' agora rogade**

**De grad' á Santa Maria mercee e piadade
aos que de seus peccados lla peden con omildade.**

Que nos dé en este mundo a ffazer o sseu serviço
e nos guarde de peccado, d'err' e de mao boliço,
ssi que todos merescamos vivermos por senpr' en viço
con ela e con seu Fillo; e poren «amen» cantade.

De grad' á Santa Maria mercee e piadade
aos que de seus peccados lla peden con omildade.

O nome da Virgen

- 254 -

Como dous monges que sairon da orden foron livres dos diabos polo nome de
Santa Maria que ementaron.

O nome da Virgen [santa atan muit' é temeroso,
que quand' o oe o demo perde seu poder astroso.

E dest' avo en França un gran miragre provado,
que mostrou Santa Maria, ond' aja ela bon grado;
e porend' ontr' estes outros miragres será contado,
porque sei que o terredes por bõo e por fremoso.

O nome da Virgen [santa a]tan muit' é temeroso...

Dous monges foi que sayron un dia dun mõeiteiro
pora averen conorte do grand' affan e marteiro
que segund' ordin soffrian; e tod' un dia enteiro
andaron riba dun rio, ca era logar viçoso,

O nome da Virgen santa atan muit' é temeroso...

Dizendo paravlas loucas, maas e desordadas,
e andavan-sse jogand' a couçes e a enpeladas;
e oras e orações ja avian obridades,
e en serviço do demo cada un er' aguçoso.

O nome da Virgen santa atan muit' é temeroso...

E eles assi andando, pelo rio vir viron
ha barqueta pequena con omes, e dentr' oyron
que muit' entre ssi falavan; e pois tod' esto cousiron,
preguntaron-lles: «Quen sodes?» Diss' un deles mui sannoso:

O nome da Virgen santa atan muit' é temeroso...

«Macar omes semellamos, diabos somos sen falla,
que alma d'Ebron levamos, un alguazil, sen baralla.»
Disseron enton os monges: «Santa Maria nos valla
e livre de vossas mãos con seu Fillo grorioso.»

O nome da Virgen santa atan muit' é temeroso...

Os diabos responderon: «Mester vos foi que chamastes o nome da Virgen santa e que vos en el fiastes; ca se por esto non fosse, porque vos desenparastes o mõeiteiro, connosco forades a tevroso

O nome da Virgen santa atan muit' é temeroso...

Logar, en que muitas cuitas sofren os que y entraron.»
Quand' est' oyron os monges, mantemente se tornaron a seu mõeiteir' e logo mui ben se mãefestaron, e de Deus perdon ouveron, que é Sennor piadoso.

O nome da Virgen santa atan muit' é temeroso...

Quen na Virgen groriosa ...

- 256 -

Como Santa Maria guareceu a Rea Dona Beatriz de grand' enfermidade, porque aorou a sa omage con grand' esperança.

Quen na Virgen groriosa esperança mui grand' á,
macar seja muit' enfermo, ela mui ben o guarrá.

E dest' un mui gran miragre vos quero dizer que vi,
e pero era meno, menbra-me que foi assi,
ca m'estava eu deante e todo vi e oý,
que fezo Santa Maria, que muitos fez e fará.

Quen na Virgen groriosa esperança mui grand' á,
macar seja muit' enfermo, ela mui ben o guarrá.

Esto foi en aquel ano quando o mui bon Rei gãou,
Don Fernando, a Capela e de crischãos poblou;
e sa moller, a Reynna Dona Beatriz, mandou
que fosse morar en Conca, enquant' el foi acolá

Quen na Virgen groriosa esperança mui grand' á,
macar seja muit' enfermo, ela mui ben o guarrá.

Aa ost'. E seu mandado fez ela mui volonter;
e quando foi na cidade, peor enferma moller
non vistes do que foi ela; ca pero de Monpisler
bõos fisicos y eran, dizian: «Non viverá.»

Quen na Virgen groriosa esperança mui grand' á,
macar seja muit' enfermo, ela mui ben o guarrá.

E por que esto dizian non era mui sen razon,
ca d'aver ela seu fillo estava ena sazon;
e avia tan gran fever, que quena viya enton
dizia: «Seguramente, desta non escapará.»

Quen na Virgen groriosa esperanza mui grand' á,
macar seja mui' enfermo, ela mui ben o guarrá.

Mas la Rea, que serva era da que pod' e val,
Virgen santa groriosa, Reynna espirital,
fez trager ha omagen, mui ben feita de metal,
de Santa Mari' e disse: «Esta cabo mi será.

Quen na Virgen groriosa esperanza mui grand' á,
macar seja mui' enfermo, ela mui ben o guarrá.

Ca pois eu a sa fegura vir, atal creença ei
que de todos estes maes que atan toste guarrei;
porend' a mi a chegade e logo lle beijarei
as sas mãos e os pees, ca mui gran prol me terrá.»

Quen na Virgen groriosa esperanza mui grand' á,
macar seja mui' enfermo, ela mui ben o guarrá.

E tod' est' assi foi feito; e logo, sen outra ren,
de todos aqueles maes guariu a Rea tan ben
per poder da Groriosa, que nada non sentiu en.
Poren será de mal siso o que a non loará.

Quen na Virgen groriosa esperanza mui grand' á,
macar seja mui' enfermo, ela mui ben o guarrá.

Ben guarda Santa Maria

- 257 -

Como Santa Maria guardou sas relicas que se non danassen
entr' outras, muitas que se danaron.

Ben guarda Santa Maria pola sa vertude
sas relicas per que muitos reciben saude.

Desto direi un miragre grand' a maravilla,
que al Rey Don Affonso avo. En Sevilla
foi guardar relicas da Madre de Deus e Filla
e de santos; e direi com', e Deus y m' ajude.

Ben guarda Santa Maria pola sa vertude
sas relicas per que muitos reciben saude.

As relicas eran muitas de Santa Maria
e de santos e de santas, por que Deus fazia
miragres; e el Rei enserró-as aquel dia
e foi-ss' end', e nonas mandou catar amyude.

Ben guarda Santa Maria pola sa vertude
sas relicas per que muitos reciben saude.

Foi-ss' el Rey pera Castela u morou dez anos;
e pois vo a Sevilla, achou grandes danos
nas relicas, pero siian envoltas en panos;
mas a Virgen preciosa ao seu recude.

Ben guarda Santa Maria pola sa vertude
sas relicas per que muitos reciben saude.

Toda-las outras relicas achou mal danadas
e as arcas en que seyan mal desbaratadas;
mais as de Santa Maria eran ben guardadas,
ca o dano das sas cousas mui ben se sacude.

Ben guarda Santa Maria pola sa vertude
sas relicas per que muitos reciben saude.

Quand' aquesto viu el Rey Don Affonso, loores
deu grandes a Jhesu-Cristo, Sennor dos sennores;
e ouve des i da Virgen tan grandes amores,
que cuido que o coração nunca ende mude.

Ben guarda Santa Maria pola sa vertude
sas relicas per que muitos reciben saude.

Aquela que a seu Fillo

- 258 -

Como Santa Maria acreiçentou a a bõa dona
a massa que tiinna pera pan fazer.

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar
omees de cinque pães, que quer pod' acrescentar.

[E] de tal razon com' esta un miragre vos direi
que mostrou Santa Maria en Proença, com' achei
escrito ontr' outros muitos, e assi [o] contarei
que, se o ben ascuitardes, fará-vos muit' alegrar.

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

Un an' en aquela terra foi mui caro, com' oý,
e ha moller mui bõa, que amava mais ca si
a Virgen Santa Maria e, segund' eu aprendi,
polo seu amor esmolna a quen lla pedia dar

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

Ya mui de bõa mente, e dava ben a comer
a pobres do que avia, segundo o seu poder;
e por aquesto fara mandava muita fazer,
de que pois pães fezesen, con que os fosse fartar.

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

Mas aquel ano tan caro foi, que todo despendeu
quanto pan conprad' avia e quanto do seu colleu;
e poi-lo despendeu todo, un dia ll'acaeceu
que lle veron y pobres con gran fame demandar

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

Esmolna como soyan. E el' amassando pan
enton estava e logo os fez coller manaman
e deu-lles a massa toda quanta pera ssi de pran
tya e para eles, que ren non ll'en foi ficar.

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

Ela enquant' amassava a un seu fillo mandou
caentar mui ben o forno, e ele o ca[e]ntou;
e quando foi ben caente, logo sa madre chamou,
dizendo-lle que os pães foss' ao forno levar.

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

E ela con gran vergon[n]a diss' ao fillo: «Par Deus,
quanta massa eu avia dei [ja] aos pobres seus
por amor da Santa Virgen, que é lume destes meus
ollos, que os meus pecados me faç' a Deus perdõar.»

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

Quand' aquest' oyu o fillo, queixou-sse-lle muit' enton;
e a madre mui cuitada foi correndo de randon
u ant' a massa estava que ja dera, que sol non
minguava en nulla cousa dela. E log' a ssinar

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

Se fillou, e depois esto ar direi-vo-lo que fez:
foi-ss' aa rua chorando e loand' a do bon prez,
a Madre de Jhesus-Christo, por aquesta grãdez

tan grande que feit' avia, e fez a todos chorar.

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

E chorand' enton loavan a Madre do Salvador
por tan fremoso miragre que fezera por amor
daquela que a servia, e dando-lle gran loor
poseron ricas offertas logo sobre seu altar.

Aquela que a seu Fillo viu cinque mil avondar...

Santa Maria punna d' avir

-259 -

Como Santa Maria fez avir na ssa eigreja d'Arraz
dous jograres que sse querian mal,
e deu-lles ha candea que non pode outre trager senon eles.

Santa Maria punna d' avir
os seus por se deles mellor servir.

Dest' un miragre grande foi fazer
a Virgen, que vos quero retraer,
de dous jograres que fez ben querer;
mas o demo provou de os partir.

Santa Maria punna d' avir...

Ca pero se sabian muit' amar,
feze-os o demo assi gresgar
que ss' enviaron logo desfiar;
mas la Virgen non llo quis conssentir.

Santa Maria punna d' avir...

Ca lles vo en sonnos e assi
lles diss': «Amigos, id' ambos a mi
a mia eigreja d' Arraz, e ali
vos direi como vos mando guarir.»

Santa Maria punna d' avir...

Cada un deles quando s'espertou
quanto lles ela disse lles nenbrou,
e foron y u lles ela mandou,
e virona escontra si vir.

Santa Maria punna d' avir...

E diss': «Amigos, vossa entençon
partid', e ambos mui de coração
amade-mi e vos muit', e al non
façades, ca vos non ei de falir.»

Santa Maria punna d' avir...

E deu-lles log' ha candeia tal
con que ssãassen as gentes do mal
a que chaman fogo de San Marçal,
e sãan quantos aló queren yr.

Santa Maria punna d' avir...

Foron-s' ambos dali en grand' amor
e sãavan as gentes da door,
como lles foi mandado da Sennor
que nunca mentiu nen á de mentir.

Santa Maria punna d' avir...

O bispo daquel logar lles fillou
a candeia, mas mui mal baratou:
ca o fogo no pe lle começou
e queria contra çima sobir.

Santa Maria punna d' avir...

Quand' esto viu o bispo de mal sen,
pediu-lles daquela cera poren;
e deron-lla a beber, e mui ben
lle fez o fogo logo del fogir.

Santa Maria punna d' avir...

Og' este dia esta vertud' an
os jograres da terra que y van,
e tan ben sãan as gentes de pran,
que non an pois daquel mal a sentir.

Santa Maria punna d' avir...

Dized', ai trobadores

- 260 -

Esta é de loor de Santa Maria.

Dized', ai trobadores,
a Sennor das sennores,
porqué a non loades?

Se vos trobar sabedes,
a por que Deus avedes,
porqué a non loades?

A Sennor que dá vida
e é de ben comprida,
porqué a non loades?

A que nunca nos mente
e nossa coita sente,
porqué a non loades?

A que é mais que bõa
e por que Deus perdõa,
porqué a non loades?

A que nos dá conorte
na vida e na morte,
porqué a non loades?

A que faz o que morre
viv', e que nos acorre,
porqué a non loades?

Pois aos seus

- 264 -

Como Santa Maria fez perecer as naves dos mouros
que tiin[n]am çercada Costantinopla, tanto que os crischãos
poseron a ssa ymagen na rriba do mar.

Pois aos seus que ama defende todavia,
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria

E daquest' un miragre vos quero contar ora
que fez Santa Maria, a que nunca demora
de rogar a seu Fillo, ca sempre por nos ora
que nos valla nas coitas mui grandes todavia.

Pois aos seus que ama defende todavia,
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria

E ela, por vertude que del á, nos defende
e defende a ssi mesma quand' algun torto prende;
ond' aqieste miragre que vos direi porende
fez en Costantinopla, u gran torto prendia.

Pois aos seus que ama defende todavia,

dereit' é que defenda a ssi Santa Maria

**Ca os mouros veron cerca-la con gran brio
per mar con sas galeas e con mui gran navio;
e assi os cuitaron que per força do ryo
lles tollerou a agua, ond' a gente bevia.**

**Pois aos seus que ama defende todavia,
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria**

**Assi que os crischãos con mui gran cuita fera
foron aa omagen que San Luchas fezera
da Virgen groriosa, que ja muitos ouvera
feitos grandes miragres e sempre os fazia.**

**Pois aos seus que ama defende todavia,
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria**

**Esta omagen era en tavao pintada
mui ben e mui' aposto, e assi fegurada
como moller que f osse mui ben f aiçõada,
como a Virgen santa pareceu, parecia.**

**Pois aos seus que ama defende todavia,
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria**

**E ante que morresse a Virgen, fora feita
a semellante dela por destroyr a seita
dos judeus e do demo, que sempre nos espreita
por fazer que caiamos en err' e en folya.**

**Pois aos seus que ama defende todavia,
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria**

**Esta pøer mandara na riba, mantente,
do mar un cavaleiro que era mui creente
na Virgen groriosa, porque viu que a gente
cuitada e seu preito todo pera mal ya,**

**Pois aos seus que ama defende todavia,
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria**

**E quand' ali foi posta, chorando lle rogaron
dizend': «Aquestes mouros que nos assi cercaron,
dá-lles tu maa cima desto que começaron,
que contra o teu Fillo fillan tan gran perf ia.»**

**Pois aos seus que ama defende todavia,
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria**

**Quand' est' ouveron dito, eno mar a poseron
u a feriss' as ondas, e assi lle disseron:**

«A ti e nos deffende destes que non creveron
nen creen no teu Fillo, ca mester nos seria.»

Pois aos seus que ama defende todavia,
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria

Ent[t]on toda a gente aos ceos as mãos
alçaron, e tan toste as naves dos pagãos
eno mar s'afondaron per rogo dos crischãos
e da beita Madre, que os guiou e guia.

Pois aos seus que ama defende todavia,
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria

E por este miragre deron grandes loores
todos comalmente, mayores e mores,
aa Virgen beita, que aos peccadores
acorr' e a coitados nas coitas noit' e dia.

Pois aos seus que ama defende todavia,
dereit' é que defenda a ssi Santa Maria

Sempr' a Virgen

-265 -

Como Santa Maria guareceu a Johan Damaco da mão que avia corta.

Sempr' a Virgen santa dá bon gualardon
aos seus que torto prenden sen razon.

Un miragre desto que escrit' achei
en un livr' antigo vos ora direi
que a Virgen Madre fez do alto Rei,
ond' ajades piadad' e devoçon.

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Johan Damascen' ouve nome, sei ben,
por quen o miragre fez a que nos ten
en firm' esperanza de nos fazer ben
eno paraíso u os santos son.

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Est' ome de linnage foi non rafez,
mais de grand',e senpre des sa menez
aprendeu nas artes, por que mayor prez
ouve dos que eran en [e]ssa sazon

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

**De saber. E soube senpre ben sen mal,
e Santa Maria, a que pod' e val,
amou mais que al ren, e por lle leal
seer entrou logo en religion.**

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

**E sas oras todas sempre ben rezou,
e pois foi de missa, mui ben a cantou
a Virgen loando. Mais pois cativou
de mouros, e levado foi en prijon**

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

**A Perssia; e un mouro rico deu
por el seu aver, e ficou servo seu.
E aly jazendo, per quant' aprix eu,
senpr' a Deus rogava mui de coraçõ**

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

**E a Santa Maria, que ajudar
o quisess' e daquela coita tirar.
E ela o fez a seu sennor amar,
assi que o leixou entrar a baldon**

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

**En ssa casa e amostrar a leer
a seu fill' e outrossi a escrever
com' el escrevia, que sol connocer
non podian nen fazer estremaçõ**

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

**Qual deles escrevia mais nen mellor.
E pois esto soube o Emperador,
enviou dizer a aquel seu sennor
que logo sen al llo enviass' en don;**

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

**E ele o fezo logo manaman.
E o Enperador, poi-lo viu, mui gran
prazer con el ouv' e en orden de San
Beito o fez logo meter enton,**

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

[En] un mõeiteiro, per quant' aprendi,

que era en Roma; e yano y
veer amead', e el estand' aly,
seu conssell' oya senpr' e seu sermon.

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

E sempre lle conssellava que con Deus
se tevesse muit' e des i aos seus
sempre ben fezess', e pobres romeus
ouvessen mui gran part' e mui gran quinnon

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Mais en Perssia o fillo do burges,
cujo preso fora, tal enveja pres,
que fezo de cartas dous pares ou tres
e enviou sobre atal entençon,

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Porque ssa letera estremar adur
poderia ome da sua nenllur
poi-las achassen, ca nunca mur con mur
se mais semellaron en sua faizon.

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

E disse a un seu ome: «Vai-te, senner,
ben aly u o Emperador sever;
aquestas cartas deitarás como quer
long' ha d'outra, ca ajuntadas non.»

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

E o mandadeiro desto non falir
quis e foi deitar as cartas, sen mentir,
u o Emperador achou, que abrir
as foi e tornou bravo com' un leon.

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Ca as cartas dizian: «Aos dalá,
nossos amigos que en Affrica á:
eu, Johan Damasco, que viv' acá,
vos envio saudar con beizon

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

De Deus nosso Padre que en ceo ssé.
Que eno emperio pouca gent' é
sabede, e mal bastido, a la ffe,
está; por que vos taste de suggeçon

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Poderedes sair ora, se vos praz.»
O Emperador, pois viu esto, assaz
catou as leteras e diss': «O malvaz
Johan Damascen' aquesta traíçon

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Fez, ca destas leteras soon ben fis
que ele as escriuiu, par San Denis;
mais farei-vo-ll' eu o que mal fazer quis,
que el de ssi veja mui maa vijon.»

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Log' enton aos seus consello pidiu
sobr' aqeste feito; e pois que oyu,
a don Johan Damaco, u o vuy
o poboo, mandou-lle fazer lijon.

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

E a un seu ome disse logo: «Tol
ll' a mão destra, por que fez come fol
aquela carta; e pois faça sa prol
per u mais poder.» E el en oraçon

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Se foi deitar, per com' o escrito diz,
ant' o altar da Santa Emperadriz
e dizend' assi: «Se t' eu serviço fiz,
mostra teu miragr' en tan grand' oqueijon

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Que colli da mão; mas quant' ha noz
non dou pela chaga, ca non dol nen coz.
Mais tu que es Madre daquel que Ayoç
chamad' é dos gregos, fas ta petiçon

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Que me dé mia mão, ca eu nunca fix
esta tra[i]çon nen faze-la non quix;
e se cantar ou loor eu de ti dix
que te prouguesse, fas-lle tu este son.»

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Toda a noite ben atena luz
jouv' esto dizendo e tendud' en cruz
ant' o altar. Mais la que senpre aduz
ben, trouxe a mão e eno tocon

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

Lla pos, e foi são eno mes d'abril;
e logo ant' o Emperador gentil
e ante outros omees ben cen mil
cantou ssa missa e fez gran precisson.

Senpr' a Virgen santa dá bon gualardon...

De muitas guisas miragres

- 266 -

Como Santa Maria de Castroxerez guardou a gente que siia na ygreja oy[n]do o
sermon, da trave que caeu de çima da ygreja sobr' eles.

De muitas guisas miragres a Virgen esperital
faz por que en Deus creamos e por nos guardar de mal.

E por esto contar quero dun escrito en que diz
un mui fremoso miragre que fez en Castroxeriz
a Virgen Santa Maria, ond' aqieste cantar fiz;
e por Deus, parad' y mentes e non faledes en al.

De muitas guisas miragres a Virgen esperital...

Aquesto foi na ygreja que chamada é de pran
de todos Santa Maria, e muitas gentes y van
ter ali ssas vegias e de grad' y do seu dan
por se fazer a eigreja e a torr' e o portal.

De muitas guisas miragres a Virgen esperital...

E por aquesto madeira fazian ali trager,
pedra e cal e ara; e desta guis' a fazer
começaron a ygreja tan grande, que ben caber
podess' y muita de gente, pero non descomunal.

De muitas guisas miragres a Virgen esperital...

Onde avo un dia que estando no sermon
mui gran gente que y era, conteçeiu assi enton
que caeu ha gran trave sobre la gente; mas non
quis a Virgen que ferisse a nunll' om'. E quen viu tal

De muitas guisas miragres a Virgen esperital...

Miragre! ca tan espessa siya a gen' aly
aquele sermon oyndo, como contaron a mi,
que de cima non podia niha ren caer y
que non matass' ou ferisse e fezesse gran sinal.

De muitas guisas miragres a Virgen esperital...

Mas a Virgen groriosa, cujo era o lavor,
non quis que aquela trave fezesse senon pavor.
Poren quantos y estaban deron a ela loor,
que senpr' aos seus acorre nas grandes coitas e val.

De muitas guisas miragres a Virgen esperital...

A de que Deus

-267-

Como Santa Maria livrou un mercador do perigoo
das ondas do mar en que cuidava morrer u caera da nave.

A de que Deus pres carn' e foi dela nado,
ben pode valer a todo perigoado.

Ca per ela foi a morte destroyda
e nossa saude cobrada e vida,
tod' est avemos pola Sennor comprida.
Pois un seu miragre vos direi de grado

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

Que fez esta Virgen santa e Reynna,
que é dos coitados todos meeza;
contar-vo-lo-ei brevement' e agynna
quant' end' aprendi a quen mio á contado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

Entre Doir' e Mynn' en Portugal morava
un mercador [rico] muito que amava
Santa Maria e por ela fiava,
e ena servir sempr' era seu cuidado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

Como quer que el pelas terras mercasse,
se dõa fremos' e aposta achasse
e que pera o altar lle semellasse,

de Ila aduzer era muit' entregado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

Porque amava muito Santa Maria
de coraçõ, disse ca en romaria
a Rocamador de bõa ment' irya
tanto que o el podess' aver guisado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

Assi foi que el ssa nav' ouve fretada
pera yr a Frandes; e essa vegada,
pois que ouve ben sa fazenda guisada,
foi-sse con quant' aver avia mercado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

Mais pela costeira do gran mar d'España
ind' aquela nave con mui gran compaña,
levantou-s' o mar con tormenta tamanna
que muito per foi aquel dia irado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado

Levantou sas ondas fortes feramente
sobr' aquela nave, que aquela gente
cuidou y morrer, que logo manteneute
chorou e coidou enton y seu pecado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

E o mercador eno bordo da nave
estava enton encima da trave,
e ha onda vo fort' e mui grave
que lle deu [no] peit', e no mar foi deitado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

A nav' alongada foi, se Deus me valla,
del ha gran peça pelo mar, sen falla;
mai-lo demo, que senpre nosco traballa,
quisera que morres y log' affogado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

El andand' assi en aquela tormenta,
nenbrou-sse da Virgen que senpr' acrecenta
eno nosso ben; ca pero que nos tenta
o demo, non pode nosc', a Deus loado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

«Ai, Madre de Deus,» diss' el, «teu ben m'ajude,
tu que es Sennor santa de gran vertude;
pois a todo-los coitados dás saude,
nenbra-te de mi que ando tan coitado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

Sennor, por merece non me desanpares
por algu tempo t' eu fazer pesares,
e se mi ora daquestas ondas tirares,
servir-t-ei eu sempr' e farei teu mandado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

Nenbra-te, Sennor, que t' ei eu prometudo
d'ir aa ta casa, est' é ben sabudo;
mas tu, dos coitados esforç' e escudo,
val-me, Sennor, ca muit' and' atormentado.»

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

El esto dizendo, log' a Virgen santa
vo, que o dem' e seus feitos quebranta;
come Sennor bõa que os seus avanta,
fora d' ontr' as ondas o ouve tirado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

E fez enton y gran maravilla fera,
ca tornou o mar mansso de qual ant' era.
Se ll' el algun tempo servijo fezera,
mui ben llo per ouv' aly gualardõado

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

E levou-o salvo a terra segura,
que sol non sentiu coita nen rancura;
esto fez a da virgdade pura,
que por nos viu seu Fillo crucifigado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

E ante dez dias, oý por verdade,
que a nave foss' a aquela cidade
u portar avia, pola piadade
de Santa Maria foi el y chegado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

E tanto que os da nav' aly chegaron,
poi-lo viron, todos sse maravillaron;

e os seus enton mui ledos per tornaron,
e contou-lles el quant' avia pasado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

E o mercador, pois se tornou de França
e feien ssa terra, sen longa tardança
a Rocamador se foi, e confiança
na Virgen sempr' ouv'. Ei-vo-lo acabado.

A [de] que Deus pres carn' e foi dela nado...

Todos con alegria

- 270 -

Esta é de loor de Santa Maria.

Todos con alegria cantand' e en bon son,
devemos muit' a Virgen loar de coraçon.

Pero que noit' e dia punnamos de peccar,
servamo-la un pouco ora 'n nosso cantar,
pois que a Deu no mundo por avogada dar
quis aos peccadores, que peccan sen razon.

Todos con alegria cantand' e en bon son...

Con gran dereito todos a devemos loar,
pois ela a sobervia do demo foi britar;
e poren lle roguemos que aqeste cantar
que ora nos cantamos nos receba por don.

Todos con alegria cantand' e en bon son...

Quanto nossa primeira madre nos fez perder
per desobedeença, todo nos fez aver
aquesta a que vo o angeo dizer
«Ave gracia plena» por nossa salvaçon.

Todos con alegria cantand' e en bon son...

Per Adan e per Eva fomos todos caer
en poder do diabo; mais quise-sse doer
de nos quen nos fezera, e vo-sse fazer
nov' Adan que britass' a cabeza do dragon.

Todos con alegria cantand' e en bon son...

Gran mercee ao mundo fez por esta Senhor

Deus, e mui gran dereito faz quen é servidor
desta que nos adusse Deus, om' e Salvador,
que compriu quanto disse Davi e Salomon.

Todos con alegria cantand' e en bon son...

Con esta juntar quise Deus verdadeir' amor,
e foi end' Ysayas seu prophetizador;
e Daniel propheta, que dita de pastor
era, disse que Cristus averia onçon.

Todos con alegria cantand' e en bon son...

Aquesta foi chamada Ficella Moysy,
e foi por nossa vida Madre d' Adonay;
e desta jaz escrito en libro Genesy
que seu fruto britas[s]' o dem[o] brav' e felon.

Todos con alegria cantand' e en bon son...

Na Vella Lei daquesta Moysen, com' aprendi,
falou e de seu Fillo prophetizou assy,
dizendo que profeta verria, e des y
quen en aquel non creess' yrya a perdiçon.

Todos con alegria cantand' e en bon son...

Ben pode seguramente demanda

- 271 -

Esta é de como ha nave estedera tres meses en un rio e non podia
sair porque a combatian mouros, e Santa Maria sacou-a en salvo.

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

Desto direi un miragre que fez aquesta Sennor
grand' e mui maravilloso eno rio d'Azamor,
que Morabe é chamado, por lo alcaide mayor
da nave que y era del Rei, sennor d' Alenquer.

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

Aquela nav' y meteran per cordas, com' aprendi,
no rio que estreir' era, e non podia pois d' y
sair per nulla maneira; porend' estava assy
a nave come perduda, que ata en Monpesler

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

Mellor dela non avia. Porend' os mouros aver
todavia a cuidavan e viynnana combater;
mas los que na nave eran sabian-sse deffender
mui ben deles, mas bon vento avian muito mester.

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

Assi jouveron tres meses que non poderon sayr
pela foz daquele rio, e cuidavan y fir;
mas o alcaide da nave fez aos outros oyr,
dizendo-lles: «Por Deus seja, oyde, se vos prouguer:

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

Ca como quer que ben crean en Deus os de Portugal,
eu ei tan gran esperança na Virgen espirtal
que, se ll' algo prometemos, sacar-nos-á deste mal;
poren cada un prometa de grado do que tever.

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

E se vos a Virgen santa deste logar non tirar,
eu quero que me fajades pelos pees pendorar
do masto per ha corda, e quer' enforcad' estar
desta guisa, se tan toste mui bon vento non ver.»

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

Quand' est' ouve dito, logo cada u deles deu
ajuda pera un calez do aver que era seu;
e o alcaide lles disse: «Por Deus, non vos seja greu
e guisad' os aparellos quis como mellor poder.

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

E todos Santa Maria roguemos de coraçon
del Poi, que aqueste calez receba en offreçon
e que non cate com' éste pera ela pouco don;
e confonda Deus quen contra esto nulla ren disser.»

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

Pois esto foi outorgado, a vea alçar mandou;

e pois suso foi alçada, o mar creceu e chegou
lles bon vento qual querian, que log' a nave sacou
fora do rio a salvo. E porende quen fezer

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

Serviç' a Santa Maria muito será de bon sen,
ca nas cuitas deste mundo acorre-lo-á mui ben
e ena ora da morte nono leixará per ren;
e poren servi-la deve tod' om' e toda moller.

Ben pode seguramente demanda-lo que quiser
aa Virgen tod' aquele que en ela ben crever.

Maravillosos miragres

- 272 -

Como Santa Maria fez en Son Johan de Leteran en Roma
que se mudasse ha sa omagen da a parede
da ygreja na outra.

Maravillosos miragres Santa Maria mostrar
vai por nos, que no-lo demo non faça desasperar.

Que quand' en desasperança nos quer o demo mayor
meter, ben ali nos mostra ela merce' e amor
por que non desasperemos, e porend' atal sennor
devemos mais d' outra cousa senpre servir e loar.

Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...

E de tal razon miragre vos contarei que oý
mui grande, que fez a Virgen en Roma, com' aprendi,
en ha eigreja nobre de Leteran que á y,
por ha moller errada que ss' y foi mãefestar.

Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...

Esta moller que vos digo, com' este miragre diz,
tan muit' avia errado e era tan peccadriz
que en [al] non se fiava senon na Emperadriz
dos Ceos, ca ben cuidava por ela perdon gãar.

Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...

E assi a adussera o demo a cofojon,
que sol nunca a leixava que prendesse confisson;
mas a Virgen, de Deus Madre, ll' amolgou o coração,

per que entrou na eigreja e começou de chorar.

Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...

E confessou seus peccados a un preste que achou;
e pois que llos ouv' oydos, muito sse maravillou
de tanto mal que fezera, e sobr' aquesto cuidou.
E ela foi mui coitada e começou-II' a falar

Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...

E disse-II': «Ai, sennor preste, se pode ynda seer
que daquestes meus pecados podess' eu perdon aver?»
Diss' el: «Quand' esta omagen que eu vejo se mover
desta pared' a est' outra e ss' alá toda mudar,

Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...

Que éste da groriosa Virgen e Madre de Deus,
enton serás perdõada, cuid' eu, dos pecados teus.»
Quand' a moller oyu esto, chorou tan muito os seus
peccados que ha peça de terra ant' o altar

Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...

Mollou, e muito rogando aquela que Deus pariu
que merce' ouvesse dela; e a Virgen a oyu.
E o preste parou mentes e log' a omagen viu
estar na outra pared'; e foi-sse log' agollar

Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...

Ant' a moller e rogou-Ile que muito II' era mester
que a Deus por el rogasse, ca nunca ja per moller
mayor miragre mostrara sa Madr': «E pois ela quer
que tu perdõada sejas, queras-me tu perdõar

Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...

Do grand' erro que te dixes come ome de mal sen;
ea en mudar-ss' a omagen por ti, mostrou-te que ben
de coraçon t' á parcida a Sennor que nos manten.
E poren por mi lle roga que me non queira culpar

Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...

Daquest' erro que ei feito.» E fillou-ss' a repentir;
e pois que foi repentido, começou-sse logo d'ir
braadando pelas ruas, e as gentes fez vir
e mostrou-lles o miragre que fez a Virgen sen par.

Maravillosos miragres Santa Maria mostrar...

E todos enton chorando, segund' eu escrit' achei,
loaron Santa Maria, a Madre do alto Rei;
e a moller depois senpre a serviu, e poren sei
que lle foi gualardōado u nunca verá pesar.

Maravillosos miragres Santa Maria mostrar..

A Madre de Deus

- 273 -

Esta é como Santa Maria deu fios
a u ome bōo pera coser a savãa do sen altar.

A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello,
sempre nas cousas mingudas acorre e dá consello.

Desta razon un miragre direy apost' e fremoso,
que fezo Santa Maria, e d' oyr mui saboroso;
esto foi en Ayamonte, logar ja quanto fragoso,
pero terra avondada de perdiz e de cōello.

A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...

Ali á ha eigreja desta Virgen groriosa,
que é dentro no castelo, nen ben feita nen fremosa,
mas pequena e mui pobre e de todo menguadosa,
e campãa á tamanna qual conven ao concello.

A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...

E os panos con que era ende o altar coberto
eran ricos e mui nobres, esto sabemos por certo;
e per cima da eigreja era o teito coberto;
e ostias y menguavan e vynno branqu' e vermello.

A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...

Ond' avo na gran festa desta Virgen en Agosto
que entrou u ome bōo, e viu estar desaposto
o altar e disse logo: «Par Deus, muit' é gran dosto
d'o feito da Virgen santa seer metud' a trebello.

A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...

E pero ora non tenno pera dar y offerenda,
coserei aquestes panos daquest' altar sen contenda,
se poder achar agulla ou fios ou quen mios venda,
pois que malparado vejo jazer a queste zarello.

A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...

**E maa ventura venn' a quen altar assi desbulla:
e poren buscade fios, amigos, ca eu agulla
tenno que non á tan bõa daqui ata Ribadulla
pera cose-los mui toste, pero que vello semello.**

A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...

**Per cousa que el fezesse nen dissesse nen rogasse
a todos, non foi en preito que sol un fio achasse,
nen aynda enos panos do altar, pero provasse
de sacar end' u enteiro, nen quen lle dissesse dello.**

A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...

**Estand' assi aquel ome por estes fios coitado
que os aver non podia, catou e viu a seu lado
pender de cima do onbro dous fios, e espantado
foi en mui' a maravilla, dizendo: «Non é anello**

A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...

**Este miragre, mais novo; e por aquesto, varões,
ena Virgen groriosa ben ted os corações.»
E log' ant' o altar todos fezeron sas orações,
e mais lagrimas choraron ca cho un gran botello.**

A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...

**E levantaron-sse logo, dando grandes adianos
todos a Santa Maria; e el coseu os panos
mui ben con aqueles fios e encobriu os danos,
a pesar do dem' astroso que é peor que golpello.**

A Madre de Deus que éste do mundo lum' e espello...

Poi lo pecador punnar

- 274 -

Esta é do frade que fazia a garnacha d' orações a Santa Maria.

**Poi lo pecador punnar en servir Santa Maria,
non temades que perder- se possa per sa folia.**

**Por vos provar ora esto, miragre quero dizer
que pouc' á conteu en Burgos, dun frade que quis fazer
aa Virgen ssa garnacha d' orações, e poder**

seu meteu en acaba-la, assi noite come dia.

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Por fazer esta garnacha estev' a gran sazón
que non foi dia nen noite que non foss' en oraçon;
e estando-a fazendo, o demo en coraçón
lle meteu que sse saysse da orden, ca ben seria.

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Estando el en serviço da Virgen, foy-o tentar
atan muito o diabo, que o ouve de forçar
que lle fez que a garnacha leixasse por acabar,
e fez-lle leixar a orden, e foi-ss' ende sua via.

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

El yndo per un camo, a Virgen ll' apareceu,
e ficou-ss' el en gollos e muy ben per entendeu
que Santa Maria era e logo a connoceu.
E ela en sua mão ha garnacha tragia

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Que ademais era bela e de mui rico lavor,
senon que era mui curta come d' alga pastor
pequena. E diss' o frade: «Seeria muy mellor
esta garnacha se fosse conprida como devia.»

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Diss' enton Santa Maria: « Esta garnacha per sy
ést' a que me tu fazias, e leyxasche-ma assi
por acabar; mais aga te torna logo daqui
ao mōesteyr', e se mia conprisses, gracir-cho-ya.»

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Depois que ll' a Virgen santa esto disso, foy-lle mal
e disso-lle: «Sennor, Madre daquel que pod' e que val,
se mi aquesto perdōasses, yr-m-ia logo sen al
ao mōesteyr' e esta garnacha acabaria.»

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Enton diss' a Groriosa: «Meu Fillo perdōará
a ti quanto tu cuydasche, pois que t' end' achas mal ja;
e torna-t' a tua orden, ca mui cedo ch' averá
mester de t' alá tornares, ca eu teu mal non querria.

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Aynda de ta fazenda mays te desenganarey:
deste dia a un ano serás morto, eu o sey;
e a esto para mentes, ca eu ant' a ti verrey
que moiras; e no meu Fillo, que te fez, sempre confia.»

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Quando Il' esto diss' a Virgen, logo xe-Il' espedyu.
E foi-ss' hu eran os frades e seu abito pediu,
e contou-lles quanto vira; e cada un escriviu
o dia en que dissera a Virgen que morreria.

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

El enton no mōesteyro ssa pedença fillou
e na obra que leixara por fazer ar começou;
e mui ben ontre seus frades tod' aquel tenpo passou,
e cada u parou mentes ena Virgen se verria.

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

En vespera daquel dia áque-vo-la Virgen ven,
e pareceu ao frade e disso-Il': Amigo, ben
acabasch' a mia garnacha, mas mui ben t' acharás en,
ca sairás cras do mundo, e prend' en grand' alegria.»

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Enton vo-ss' aos frades e disso: «Sennores meus,
aqui u ora orava vo a Madre de Deus
e disso que eu salrria cras do mundo; e os seus
feitos sempre vos loade de tal Sennor todavia,

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Que quiso que dos pecados me podesse repentir,
e poren me diss' a morte que me podess' en sentir.»
E estando sempr' en prezes, en outro dia sayr
Ile foi a alma do corpo, pero que lle non doya.

Poi-lo pecador punnar en servir Santa Maria...

Quena Virgen por sennor

- 276 -

Como Santa Maria do Prado, que é cabo Segovia,
guariu un monteiro del rei da canpãa oue lle caeu de suso.

**Quena Virgen por sennor
tever, de todo mal guarrá.**

**Ond' un miragre que fez
vos direi, saboroso,
en Prad' a Sennor de prez,
en un logar viçoso,
u á**

Quena Virgen por sennor...

**Ha sa eigrej' aly,
mui fremosa capela,
en que fez', com' aprendi,
esta que nos caudela
e dá**

Quena Virgen por sennor...

**Saude e salvaçon,
que deu a un monteiro
que na ssa eigreja 'nton
entrou mui deanteiro
alá**

Quena Virgen por sennor...

**U viu os synos estar
e foi que os tangesse,
mais un deles se britar
foi e caeu sobr' esse.
«Ahá,»**

Quena Virgen por sennor...

**Disseron todos, «par Deus,
mort' é sen nulla falla;
porend' a que val òs seus
mester á que lle valla
ja.**

Quena Virgen por sennor...

**Ca de guisa ferid'é
que non á osso são
na cabeça, a la ffe,
nen pod' andar por chão,
ca**

Quena Virgen por sennor...

Mais mol' a cabeça ten

ca non é pera fole
nen manteiga; e poren,
pois que a ten tan mole,
alá

Quena Virgen por sennor...

Ant' o seu altar pøer
da Virgen o vaamos.»
E foron assi fazer,
com' en ver Paid' achamos;
e a

Quena Virgen por sennor...

Noit[e] ant' essa Sennor
jouve tal come morto;
mai ant' a luz gran sabor
lle deu a que conforto
dá

Quena Virgen por sennor...

Que ss' ergesse pera yr
con os outros monteiros,
e tan toste foi sentir
os ossos muit' enteiros
da

Quena Virgen por sennor...

Testa. E poren loou
muito a Groriosa,
porque en ele mostrou
sa vertude fremosa
e ssa

Quena Virgen por sennor...

Mercee que nunca fal,
de que é mui grãada;
poren de todos sen al
senpre é mui loada
e será.

Quena Virgen por sennor...

Maravillo m' eu com' ousa

- 277 -

Como Santa Maria guardou oito almogaves
en ha fazen da que ouveron con mouros,
porque non comeron carn' en sabado.

Maravillo m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren
aquele que as sas festas non guarda e en pouco ten.

E dest' un mui gran miragre demostrou Santa Maria
en dezeseis almogaves que foron en azaria
aa terra que chamada ést' Algarv[e], u soya
aver gran gente de mouros que ss' en foron, e foi ben.

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

Eles de Lisbõa eran, e atal preito poseron
ontre ssi que correr fossen o Algarv', e si fezeron.
E poren de ssu todos foron correr, e ouveron
d'achar un cervo no monte, mui mais gros[s]o ca de bren,

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

Que punnou de fogir deles. Mas toste o acalçaron
e matárono agynna; des i logo o assaron,
e des que foi ben assado, log' a comer s'assentaron,
ca de tod' outra vianda eles non tian ren.

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

Sabad' era aquel dia quand' a comer s' assentavan
daquel cervo; mas os oito que o sabado guardavan
por onrra da Virgen santa, sol de comer non penssavan
daquel cervo, mas comian pan, qual en guerra conven.

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

Os outros oito disseron que da carne comerian
quanta mais dela podes[s]en e que a non leixarian,
e ben assi o fezeron; e fartos dali s' ergian
aqueles oito da carne, dizendo: «Non vai nen ven

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

De jajar en tal terra e andand' en cavalgada;
poren que quer comeremos que non leixaremos nada.»
E tan toste começaron d' andar per essa 'ncontrara,
e acharon-sse con mouros; mas a todos non proug' en.

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

Ca os que y jajavan foron sãos e guaridos,
e os que comeron carne, maltreitos e mal feridos;
e macar que sse preçavan de fortes muit' e d' ardidos,
non foi tal que non dissesse: «Quen foss' og' en Santaren!»

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

Ca assi como lles davan lançadas pelos costados,
per cada ha ferida sayan grandes bocados
daquel cervo que comeran; e desto maravillados
foron end' os outros oito que fezeran mellor sen

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

Porque jajad' avian. Porend' os mouros venceron,
e correron depos eles e mataron e prenderon
todos con quantos lidaron, e chaga non receberon;
poren disseron: «Ai, Virgen, beita sejas, amen.»

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

Os outros, quand' esto viron, prometeron que leixassen
d' en sabado comer carne, e que o muito guardassen
por onrra da Virgen santa, e sempre o jajassen
por tal miragre que fezo a Sennor que nos manten.

Maravillo-m' eu com' ousa a Virgen rogar per ren...

Quen vai contra Santa Maria

- 283 -

Como Santa Maria de Terena sãou un clerigo da boca que se lle [torçera] mui feramente.

Quen vai contra Santa Maria
con sobervia, faz mal a ssi.

Ca sobervia non dev' ayer
ome contra a que vencer
foi ao demo per saber
ser omildosa e fazer
per que Deus quis dela nacer;
ea d'outra guisa non querria
ser Deus ome, nen si nen si.

Quen vai contra Santa Maria...

E por esto vos contarey

un gran miragre que achey
que fez a Madre do gran Rey
en Terena, e mui ben sey
que outros y, com' apres' ey,
fez muitos e faz cada dia
aos que os van buscar y.

Quen vai contra Santa Maria...

Mui pret' un clerigo morar
fora daquel santo lugar
desta Groriosa sen par;
e un dia quis p[r]eegar
en ssa eigreja e mostrar
aas gentes que «gran folia
será,» diss' el, «creed' a mi,

Quen vai contra Santa Maria...

De quantos vos fordes partir
de vossas eigrejas e ir
a Terena por y servir
nen dar do voss' e offerir;
e juro-vos eu sen mentir
que por est' escomungaria
quantos alá fossen daqui.

Quen vai contra Santa Maria...

E se per ventura aven
que en esta festa que ven
d' Agosto per vosso mal sen
fordes y per neha ren,
escomungar-vos-ei poren.»
E u esto dizer quera,
torceu-xe-ll' a boca, assi

Quen vai contra Santa Maria...

Que nulla cousa non falou
nena missa non ar cantou;
e de guisa torto ficou
que pe nen mão non mudou
per poder da que despreçou
por aquilo que dit' avia.
E foi tolleito log' aly

Quen vai contra Santa Maria...

Que u quis descomungaçon
dizer, non disse ssi nen non,
nen ar pode mostrar razon,

mais braadou come cabron.
Enton todos de coraçon
loaron muit' a que nos guia
e temérona mais des y.

Quen vai contra Santa Maria...

Mas quando ss[e] atal sentiu
que tolleit' era e sse viu
tan maltreito, ben sse partiu
daquel err' e sse repentiu,
assi que logo ben guarriu;
e fez assi que todavia
deu y do seu, com' aprendi.

Quen vai contra Santa Maria...

Santa Maria Valed

- 279 -

Como el rei pidiu mercee a Santa Maria que o guarecesse da grand' enfermidade
que avia; e ela, como sennor poderosa, guarecé-o.

Santa Maria, valed', ai Sennor,
e acorred' a vosso trobador,
que mal le vai.

A tan gran mal e a tan gran door,
Santa Maria, valed', ai Sennor,
como soffr' este vosso loador;
Santa Maria, valed', ai Sennor,
e sã' é ja, se vos en prazer for,
do que diz «ai».

Santa Maria, valed', ai Sennor,
e acorred' a vosso trobador,
que mal le vai.

Pois vos Deus fez d'outra cousa mellor
Santa Maria, valed', ai Sennor,
e vos deu por nossa rezõador,
Santa Maria, valed', ai Sennor,
seede-mi ora bõ' ajudador
en est' enssay

Santa Maria, valed', ai Sennor,
e acorred' a vosso trobador,
que mal le vai.

Que me faz a mort', ond' eigran pavor,
Santa Maria, valed', ai Sennor,
e o mal que me ten tod' en redor,
Santa Maria, valed', ai Sennor,
que me fez mais verde mia coor
que dun canbrai

Santa Maria, valed', ai Sennor,
e acorred' a vosso trobador,
que mal le vai.

Que fez enton a galardoador
Santa Maria, valed', ai Sennor,
de todo ben e do mal saador?
Santa Maria, valed', ai Sennor,
Tolleu-ll' a fever e aquel umor
mao e lai.

Santa Maria, valed', ai Sennor,
e acorred' a vosso trobador,
que mal le vai.

Santa Maria beita seja

- 280 -

Esta é de loor de Santa Maria.

Santa Maria beita seja,
ca spell' é de Santa Eigreja.

Ca en ela os santos se catan,
e pelo seu rogo se desatan
os peccados dos que ben baratan,
de que o dem' á muy grand' enveja

Santa Maria beita seja...

Per ela sse correjen os tortos,
e ar faz ressocita-los mortos
e aos coitados dá conortos
e con o demo por nos peleja.

Santa Maria beita seja...

Ela é lume dos confesores
e avogada dos peccadores
e a mellor das santas mellores;
demais noso ben senpre deseja.

Santa Maria beita seja...

**Dos martires é lum' e corõa
e das virges ar é padrõa,
e os grandes pecados perdõa:
atant' é ssa mercee sobeja.**

Santa Maria beita seja...

**Poren lle rogo que por ben tenna
que, quando for que mia morte venna,
que a mia alma non se detenna
d'ir a logar u a senpre veja.**

Santa Maria beita seja...

U alguen a Jhesu Cristo

- 281 -

**Como un caveleiro vas[s]alo do demo non
quis negar Santa Maria, e ela o livrou do seu poder.**

**U alguen a Jhesu Cristo por seus pecados negar,
se ben fiar en ssa Madre, fará-ll' ela perdõar.**

**Dest' avo un miragre en França a un frances,
que non avia no reino duc nen conde nen marques
que fosse de mayor guisa, e tal astragueza pres
que quanto por ben fazia en mal xe ll' ya tornar.**

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

**El non era de mal siso nen deserrado en al,
senon que quanto fazia por ben saya-ll' a mal;
e passand' assi seu tenpo, con esta ventura tal,
de grand' algo que ouvera non ll' ouv' en ren a ficar.**

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

**Poys que sse viu en pobreza, diss' un dia entre ssi:
«Mesqo desanparado, que será agora de my?
A riqueza que avia, non sey por que mia perdi;
mais se a cobrar non posso, yr-m-ei algur esterrar.»**

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

**El estand' assi coyando, un ome ll' apareceu,
e aquel era o demo, e assi o cometeu:
«Cuidas tu no que perdische? Ja outr' ome mais perdeu**

ca tu, e fez meu mandado, e fiz-llo todo cobrar.

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

E se tu assi fezeres, todo cho eu cobrarey.»
Diss' el: «Di-me que che faça, e logo cho eu farey.»
Diss' o demo: «Por vassalo meu t'outorga, e dar-ch-ei
mui mais ca o que perdische.» E el foy-llo outorgar

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

Pois que lle beijou a mão, diss' o demo: «Un amor
me farás, pois meu vassalo es: nega Nostro Sennor
e nega todos seus santos.» E fillou-xe-lle pavor
de os negar, e negó-os; tanto ll' ouv' a preegar.

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

Despos esto disso: «Santa Maria renegarás.»
Diss' enton o cavaleiro: «Este poder nono ás
que me façás que a negue, nen tanto non me darás
que negue tan bõa dona; ante m' iria matar.»

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

Diss' o demo: «Pois negaste Deus, non mi á ren que fazer
de ssa Madre non negares, mais dou-che mui grand' aver;
demais negasch' os seus santos, mais al mi ás de prometer
que non entres en eigreja.» E jurou d' i non entrar.

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

El anda[n]do por do demo passou a gran sazón;
e foy con el Rey de França un día a un sermon,
e el Rei ena eigreja entrou, e el con el non
entrou e ouve vergonna de sse del assi quitar

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

A magestade de Santa Maria viu u ficou
de fora o cavaleiro, e a ssa mão levou
contra el e sinal fizo que entrass'; e espantou
s' a gente por neun ome a magestade chamar.

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

Diss' enton el Rey: «Amigos, algun sant' entre nos á
e non entrou na eigreja, mais algur de fora 'stá.»
E fezo catar de fora quaes estavam alá,
e viron o cavaleiro soo senlleiro estar.

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

Diss' el Rey: «Sancta Maria muy pagada de vos é,
ca a sua magestade vos chamou, que aqui sé.»
Disso el: «Mais é m' irada con dereito, a la fe,
e fez sinal que ant' ela sol non m' ousasse parar.

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

Ca eu fiz tan mao feyto, que nunca viu ome quen
tan mao feito fizesse por algo, nen tan mal sen;
ca porque pobre tornara, vassalo torney poren
do dem', e Deus e os santos neguey por m' enrrequeantar.

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

Mais des oje mais do demo m' espeço e nego eu
el e todas suas obras e leixo quanto m' el deu,
e torno-m' a Jhesu-Cristo e outorgo-me por seu
e peço-lle que sse queira de mi peccador nenbrar.»

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

Poi-lo viu el Rey queyxar-se e muy ben se repentir,
preguntou-lle se ja quando traballara en servir
a Virgen Santa Maria; e el disse: «Consintir
nunca quix ao diabo que mia fizesse negar.»

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

Diss' enton el Rey: «Amigo, eu fui errado, par Deus,
de vos averdes pobreza en meu reyn' e ontr' os meus.»
E deu-l' enton por herdade muy mais ca ouveran seus
avoos, e ficou rico com' ome do seu logar.

U alguen a Jhesu-Cristo por seus pecados negar...

Par Deus, muit' á gran vertude

- 282 -

Como Santa Maria acorreu a un moço de Segobia
que caeu dun sobrado mui alto, e non se feriu porque disse:
«Santa Maria, val-me.»

Par Deus, muit' á gran vertude na paravla comal
u dizen todos nas coitas: «ai, Santa Maria, val!»

Ca muit[o] é gran vertude e piadad' e mercee
d'acorrer sol por un vervo a quen en ela ben cree;
ca estando con seu Fillo, todo sab' e todo vee,

pero quena aqui chama sa mercee non lle fal.

Par Deus, muit' á gran vertude na paravla comal
u dizen todos nas coitas: «ai, Santa Maria, val!»

E daquest' un seu miragre mui fremoso contarey
que mostrou grand' en Segovi' a, com' eu en ver Paid' achey,
un fillo de Diag' Sanchez, [un] cavaleiro que sey
que na cidade morava e era en natural.

Par Deus, muit' á gran vertude na paravla comal
u dizen todos nas coitas: «ai, Santa Maria, val!»

Est' avia un seu fillo que amava mais ca ssi;
e un dia trebellando andava, com' aprendi,
encima du sobrado muit' alt', e caeu daly
de costas, cabeza juso, e foi caer ena cal.

Par Deus, muit' á gran vertude na paravla comal
u dizen todos nas coitas: «ai, Santa Maria, val!»

A ama que o criava foi corrend' a aquel son
do meno que caera, e o padre log' enton;
e outrossi fez a madre, que o mui de coraçon
amava mais d' outra cousa como seu fillo carnal,

Par Deus, muit' á gran vertude na paravla comal
u dizen todos nas coitas: «ai, Santa Maria, val!»

Coidando que morto era, e foron polo fillar.
E quando pararon mentes, virono en pe estar
trebellando e riindo, e fórono preguntar
se era ja que ferido ou [se] sse ssentia mal.

Par Deus, muit' á gran vertude na paravla comal
u dizen todos nas coitas: «ai, Santa Maria, val!»

Diss' el: «Non, ea en saendo chamey a Madre de Deus,
que me fillou atan toste logo enos braços seus;
ea sse a questo non fosse, juro-vos, par San Mateus,
que todo fora desfeito quando ca, come sal.»

Par Deus, muit' á gran vertude na paravla comal
u dizen todos nas coitas: «ai, Santa Maria, val!»

Quand' est' oyu o padre e a madre, gran loor
deron a Santa Maria, Madre de Nostro Sennor;
e log' o moço levaron aa eigreja mayor
con muitas candeas outras e con un seu estadal.

Par Deus, muit' á gran vertude na paravla comal
u dizen todos nas coitas: «ai, Santa Maria, val!»

Quen vai contra Santa Maria

- 283 -

Como Santa Maria de Terena sãou un clerigo da boca que se lle [torçera] mui feramente.

Quen vai contra Santa Maria
con sobervia, faz mal a ssi.

Ca sobervia non dev' ayer
ome contra a que vencer
foi ao demo per saber
ser omildosa e fazer
per que Deus quis dela nacer;
ea d'outra guisa non querria
ser Deus ome, nen si nen si.

Quen vai contra Santa Maria...

E por esto vos contarey
un gran miragre que achey
que fez a Madre do gran Rey
en Terena, e mui ben sey
que outros y, com' apres' ey,
fez muitos e faz cada dia
aos que os van buscar y.

Quen vai contra Santa Maria...

Mui pret' un clerigo morar
fora daquel santo lugar
desta Groriosa sen par;
e un dia quis p[r]eegar
en ssa eigreja e mostrar
aas gentes que «gran folia
será,» diss' el, «creed' a mi,

Quen vai contra Santa Maria...

De quantos vos fordes partir
de vossas eigrejas e ir
a Terena por y servir
nen dar do voss' e offerir;
e juro-vos eu sen mentir
que por est' escomungaria
quantos alá fossen daqui.

Quen vai contra Santa Maria...

E se per ventura aven

que en esta festa que ven
d' Agosto per vosso mal sen
fordes y per neha ren,
escomungar-vos-ei poren.»
E u esto dizer queria,
torceu-xe-ll' a boca, assi

Quen vai contra Santa Maria...

Que nulla cousa non falou
nena missa non ar cantou;
e de guisa torto ficou
que pe nen mão non mudou
per poder da que despreçou
por aquilo que dit' avia.
E foi tolleito log' aly

Quen vai contra Santa Maria...

Que u quis descomungaçon
dizer, non disse ssi nen non,
nen ar pode mostrar razon,
mais braadou come cabron.
Enton todos de coraçõn
loaron muit' a que nos guia
e temérona mais des y.

Quen vai contra Santa Maria...

Mas quando ss[e] atal sentiu
que tolleit' era e sse viu
tan maltreito, ben sse partiu
daquel err' e sse repentiu,
assi que logo ben guaruiu;
e fez assi que todavia
deu y do seu, com' aprendi.

Quen vai contra Santa Maria...

Quen ben fiar na Virgen

- 284 -

Esta é como Santa Maria livrou un monge
do poder do demo que o tentava.

Quen ben fiar na Virgen de todo coraçõn,
guarda-lo-á do demo e de sa tentaçon.

E daquest' un miragre mui fremoso direi

que fez Santa Maria, per com' escrit' achei
en un livr', e d'ontr' outros traladar-o mandei
e un cantar en fige segund' esta razon.

Quen ben fiar na Virgen de todo coração...

Un frade foi doente dun mōesteiro mal,
e todos ben cuidavan que mort' era sen al;
e se non foss' a Virgen, Reynna esperital,
a ssa alma levara o dem' a perdiçon.

Quen ben fiar na Virgen de todo coração...

Ca ante que morresse un sinal lle mostrou
que contra ha porta mui de rijo catou;
mas un frad' y estava que o enpreguntou
por que esto fazia, que llo dissess' enton.

Quen ben fiar na Virgen de todo coração...

E aquel frad' enfermo enton non respondeu,
mas muita de paravla sobeja lle creceu
com' en desasperando, e todo sse torceu;
e aa cima disse, mui trist' e en mal son,

Quen ben fiar na Virgen de todo coração...

Que quantos bes feitos avia, nulla ren
prestar non lle podian, e tal era seu sen,
e tan gran prol ll' avia fazer mal come ben.
E quand' est' ouve dito, disse-ll' o compannon

Quen ben fiar na Virgen de todo coração...

Que aquesto o demo fazia, sen dultar,
que lle metia medo polo desasperar;
mas sse ele quisesse u vesso rezar
da Virgen groriosa, log' o demo felon

Quen ben fiar na Virgen de todo coração...

Se partiria dele. E o frade rezou
o vesso muit' aga que ll' o frad' enssinou;
e atan tost' o demo se foi e o leixou,
que o non viu pois nunca, e vedes por que non:

Quen ben fiar na Virgen de todo coração...

Porque en aquel vesso aa Virgen assy
dizia: «Con ta graça, Sennor, acorr' a mi,
ca tu de piadade madr' es; porend' aqui
me guarda do diabo cho de traiçon.»

Quen ben fiar na Virgen de todo corazón...

E quand' est' ouve dito, começou de riir
e disse aos frades: «Non veedes vir
a Virgen groriosa? Con ela me quer' yr.
E logo ante todos fezo ssa conffisson,

Quen ben fiar na Virgen de todo corazón...

E repentiou-sse muito do que foi descreer
e comungou. E logo começou a dizer
que o do leit' ergessen, e mandou-sse pôer
en terra, e a alma foi dar a Deus en don.

Quen ben fiar na Virgen de todo corazón...

Do dem' a perfia

- 285 -

Como Santa Maria fez aa monja que non
quis por ela leixar de ss'ir con un cavaleiro que sse tornass' a sua ordin,
e ao cavaleiro fez outrossi que fillasse religion.

Do dem' a perfia
nona toll' outra cousa come Santa Maria.

Dest' un fremoso miragre vos quer' eu ora contar
que por ha monja fazer quis a Santa Reynna,
que, per com' eu aprendi, era de mui bon semellar
e de fremoso parecer e aposta minynna;
e gran crerizia
e grand' ordamento esta dona avia,
e demais sabia
amar mais d'outra cousa a Virgen que nos guia.

Do dem' a perfia...

Sen tod' esto de linnage mui[t]' alt' era, e mellor
falava d'outra moller. E por aquesto a essa
fillou por ssa conpanneira e por ssa aguardador,
porque muito a pregava de sen, a abadessa;
e u quer que ya
ja mais aquela monja nunca de ssi partia,
ante a metya
en todo-los seus feitos cada que os fazia.

Do dem' a perfia...

Un sobrynn' est' abadessa avi', a que mui gran ben
queria, que era men' e apost' e fremoso.
Este, des que viu a monja, quis-lle mellor d'outra ren,
e en guisar que a ouvesse foi tan agugoso,
que non era dia
que ll' el muitas vegadas sa coita non dizia
e lle prometia
que sse con el sse fosse, con ela casaria.

Do dem' a perfia...

E demais que grand' herdade lle daria e aver
e a terria senpr' onrrada, rica e viçosa,
e que nunca del pesar receberia, mais prazer.
E tanto lle diss' a questo, que ela saborosa
foi e d' alegria
lle jurou en sas mãos que con ele s' irya
e que leixaria
log' aquel mōesteiro, u al non averia.

Do dem' a perfia...

Essa noit' aquela monja todas sas cousas guisou
por se con seu amigo yr; mais en ha capela
da Virgen Santa Mari' ant' o altar ss' agollou,
chorand' ant ha sa omagen que era mui bela,
e sse ll' espedia.
Mas quando foi na porta, per ela non podia
sayr, ca via
deant' a magestade que ll' a porta choya.

Do dem' a perfia...

Desto foi tan espantada e ouve pavor atal,
que sse foi quanto ir mais pode ao dormidoiro.
Mai la Virgen groriosa, Reynna esperital,
fezo que a el essa noite enganou agoiro,
e foi-sse ssa via,
maldizando quen nunca por moller creeria.
E ela jazia
coitada en seu leito, que per ren non durmia.

Do dem' a perfia...

Outro dia gran mannãa, atanto que a luz viu,
a abadessa sse levou e a monja con ela.
E log' aquel seu amigo vo, que ll' arreferyu
como non sayu a ele, de que mui gran querela
sempr' aver devia;
mas ela lle jurava que mui mal se sentia,
pero todavia,
quando ves[s]' a noite, que pera el irssya.

Do dem' a perfia...

Pois vo a outra noite, como na primeira fez
e por ir-ss' ende sa carreira foi aa eigreja;
e quando ss' en quis sair, a Virgen santa do bon prez
parou-sse-ll' en cruz ena porta e disse: «Non seja
que tan gran folia
faças contra meu Fillo nen tan grand' ousadia,
ca eu non seria
tuda de rogar-lle por ti, nen m'oyrya.»

Do dem' a perfia...

A monja con mui gran coita de con seu amigo s'ir,
macar de noit' aa igreja foi; na magestade
sol mentes non quis ter, ante foi a porta abrir
e sayu per ela e foi-sse. E fez y maldade;
mais muit' en prazia
a aquel seu amigo, e ben a recebia
e logo tragya
un palafren mui branco en que a el subia.

Do dem' a perfia...

Poi-la levou a ssa terra e con ela juras pres,
mui ben ll' ouve conprid' aquilo que lle convera;
aynda mui mais lle deu, que ante que passas[s]' un mes
a fez sennor de ssa herdade, mais ca ll' el dissera.
E ela vivia
a mais viçosa dona que viver poderia,
e quanto queria
tod' aquel seu amigo lle dava e compria.

Do dem' a perfia...

Assi ambos estiveron viçosos a seu talan,
e Deus sofreu que ouvesen fillos muitos e fillas
mui grandes e mui fremosos. Mas a Virgen, que mui gran
pesar ouve daqueste feito, fez y maravillas,
que aparecia
a ela en do[r]mindo e mal a reprendia
dizendo: «Sandia,
e como começaste atan gran bavequia

Do dem' a perfia...

En leixar teu mōesteiro u vivias, com' eu sei,
mui ben e muit' onrradamente, e yr ta carreira
e desdennares a mi e a meu Fill', o santo Rey,
e non averes vergonna en niha maneira?
Por est' eu terria

por ben que te tornasses pera a ta mongia,
e eu guisaria
logo con Deus, meu Fillo, que te perdõaria.»

Do dem' a perfia...

A dona daqueste sonno foi espantada assi
que tremendo muit' e chorando diss' a seu marido
toda a vison que vira. E per quant' eu aprendi,
quiso Deus que da sa graça foss' ele ben conprido,
e o que ll' oya
todo llo outorgava; e dela sse partia
e d'outr' abadia
religion fillava, en que a Deus servia.

Do dem' a perfia...

Tanto quer Santa Maria

- 286 -

Esta é como caeu o portal sobre dous judeus que escarnecian a un ome bõo.

Tanto quer Santa Maria os que ama deffender,
que non soffr' en nulla guisa leixa-los escarnecer.

Ca, sen que lles dá sa graça con que possan fazer ben,
guarda-os nas grandes coitas que sse non perçan per ren,
e non soffre que maltreitos ar sejan nen en desden
tudos, nen outras gentes non lles possan mal dizer.

Tanto quer Santa Maria os que ama deffender...

E mui fremoso miragre vos direi desta razon
que mostrou Santa Maria, que nunca faz se ben non,
por un ome que senpr' ya rogar-lle de coração
que eno seu parayso o quisesse receber.

Tanto quer Santa Maria os que ama deffender...

Este fora da eigreja fazia eno portal
oraçon, jazend' en prezes, que o guardasse de mal
a Virgen Santa Maria, a Sennor esperital.
E jazend' assi un dia, ouve-lle de contecer

Tanto quer Santa Maria os que ama deffender...

Que el fazendo sas prezes, un gran can per y passou
e chegou-sse muit' a ele e atal o adobou
que ouv' a leixar sas prezes; e logo sse levantou,

ca pois se sentiu maltreito non quis mais alá jazer.

Tanto quer Santa Maria os que ama deffender...

E fillou log' ha pedra pera esse can ferir,
e viu do[u]s judeus que logo se fillaron a riir
do que o can lle fizera e muito o escamir;
e el foi e tan coitado que non soub' en que fazer.

Tanto quer Santa Maria os que ama deffender...

Mas diss' a Santa Maria: «Ai, Sennor, destes judeus
me dá, se te praz, dereito, ca son emigos teus
que mataron a teu Fillo, que era ome e Deus
e por ti me escarnecen, como tu podes ver.»

Tanto quer Santa Maria os que ama deffender...

Des quand' aquest' ouve dito, ao can ss' arremeteu
por dar-lle con ha pedra; mais viu de como cacu
sobr' aqueles judeus logo un portal; mas non tangeu
a outro senon a eles, que foi todos desfazer.

Tanto quer Santa Maria os que ama deffender...

Todos quantos esto viron deron logo gran loor
aa Virgen groriosa, Madre de Nostro Sennor,
que tan grand' é sa bondade que senpre faz o mellor;
e o ome que vingara fillou- a beizer.

Tanto quer Santa Maria os que ama deffender...

Pero que os outros santos

- 289 -

Como Santa Maria de Tocha guariu un lavrador
que andava segando en dia de San Quirez,
que se lle çerraron os punos ambos.

Pero que os outros santos a veces prenden vingança
dos que lles erran, a Madre de Deus lles val sen dultança.

Desto direi un miragre grande que cabo Madrیده
fez na eigreja de Tocha a Virgen; poren m'oyde
todos mui de voontade e mercee lle pedide
que vos gaanne de seu Fillo dos peccados perdoança.

pero que os outros santos a veces prenden vingança...

Onde foi assi un dia que un lavrador na festa
de San Quireze segava ha messe per gran sesta,
teendo sa fouç en mão e un sombreir' en sa testa,
de pallas, per que cuidava do sol aver amparança.

Pero que os outros santos a vezes prenden vingança...

E porque en aquel dia de San Quireze segava,
Deus, por onrra daquel santo, a mão con que cuidava
o mǎoll' alçar de terra con ele se ll' apertava
de guisa que non podia aver ende delivrança.

Pero que os outros santos a vezes prenden vingança...

Outrossi a mão destra cona fouce apertada
foi, assi como se fosse con fort' engrud' engrudada;
e ben assi o levaron tolleito a ssa pousada
os outros. E aquel dia sol non ouveron ousança

Pero que os outros santos a vezes prenden vingança.

De segaren; mais tan toste aquel lavrador levaron
como x' estava a Tocha, e muito por el rogaron
a Virgen Santa Maria e ant' o altar choraron
dela que lle perdõasse aquela mui grand' errança

Pero que os outros santos a vezes prenden vingança...

Que fezera, e chorando el muit' e de voontade,
rogando Santa Maria que pela ssa piedade
lle valess' e non catasse aa ssa gran neicidade,
e que daquela gran coita o tirasse sen tardança.

Pero que os outros santos a vezes prenden vingança.

Pois assi ouve chorado, log' a Sennor das sennores
lle valeu, que senpr' acorre de grad' aos peccadores,
e desaparedeu-ll' as mãos e tolleu-ll' end' as doores;
Por que todos ben devemos aver en ela fiança.

Pero que os outros santos a vezes prenden vingança...

Maldito seja o que non loar

-290-

Esta é de loor de Santa Maria.

Maldito seja quen non loará
a que en si todas bondades á.

a que de bondades non ouve par
nen averá mentr' o mundo durar,
[ca] Deus non fez outra tal, nen fará.

Maldito seja quen non loará...

**Beito seja sempr' o loador
de tan nobr' e tan onrrada Sennor,
de que naceu Deus, om' e Salvador,
ea pois gualardōado lle será.**

Beito seja o que loará...

**Maldito seja quen non disser ben
daquela en que non falece ren
de quant' a bondad' e a prez conven,
e esto ja mais non lle falirá.**

Maldito seja quen non loará...

**Beito seja quen senpre servir
a Madre de Deus, Virgen sen falir;
ea, pois [que] deste mundo se partir,
ant' o seu Fillo o presentará.**

Beito seja o que loará...

**Maldito seja quen ben non disser
da mellor das bōas e non quiser
aver seu amor enquanto poder,
ea por aquest' o de Deus averá.**

Maldito seja quen non loará...

**Beito seja o que gran prazer
á de loar tal Sennor, que aver
nos fez amor de Deus e connocer
ela que por nos todos rogará.**

Beito seja o que loará...

Cantand' e en muitas guisas

- 291 -

**Como Santa Maria tirou un escolar de prijon en touro porque lle
fezera ha cantiga eno carcer jazendo.**

**Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar,
ca u ouver mayor coita, valer-ll-á se chamar.**

Ca loada de tod' ome devia sempr' a seer,
e assi connoceria ja quanto do seu poder,
ca lle pode nas sas coitas toste consello pōer;
e sobr' aqesto vos quero un seu miragre contar.

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

Aquele que o miragre sabia, disso-m' assi:
que u scolar liia en Salamanca, e y
ouv' ha moller per força, e con medo fugiu d'i
e foi-ss' enton pera Touro, u cuidou a escapar

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

Dos parentes da manceba e das justiças, ca non
guarira se o collessen na mão, [e] per razon.
Mas pero fugiu a Touro, foron pos el e enton
disseron aa jostiça que o fosse recadar.

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

O escolar recadado foi logo, non ouv' y al,
e deron con el no carcer u soffria muito, mal
da prijon que era forte. E ele jazendo tal,
ouve gran medo da morte, e começou-ss' a nenbrar

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

De quanto pesar fezera a Deus e como pecou
eno mundo mui sen guisa, e consello non achou
a que sse tornass'; e logo Santa Maria chamou,
chorando muito dos ollos, e começou-ll' a rogar:

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

«Virgen santa, de Deus Madre, que font' es de todo ben,
non cates a meus pecados nen ao meu mao sen;
mas tu que nunca faliste a quen te chamou de ren,
non me queiras en tal coita, mia Sennor, desanparar.

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

Mais pola ta piadade que senpr' ao peccador
acorreu ena gran coita, por mercee, mia Sennor,
te pego que tu mi acorras, e enquan' eu vivo for
nunca me de teu serviço, Sennor, querrei alongar.»

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

Enton, no carcer jazendo, a esta Sennor de prez
fez u cantar que disse a gran mercee que fez

Deus por ela ao mundo; e pois log' aquela vez
que o cantar ouve feito, o começou de cantar.

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

E[l] ena prijon cantando o cantar chorand' assaz,
appareceu-ll' a Virgen, a que de todo ben praz,
e filló-o pelo braço e diz: «Quero-t' eu en paz
põer desta prijon fora, pois que por meu ás d' andar.»

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

E logo aquela ora, assi com' aprendi eu,
do carcer en que jazia e da vila con el deu
for', e en paz e en salvo o pos e diz: «Vai por meu
ome, ca se me servires, sempre y podes gãar.»

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

El, pois que sse viu en salvo pela Madre do gran Rei,
deu-lle loores e graças, e assi com' apres' ey,
serviu ben Santa Maria sempr'. E poren vos contei
este feito que ajades gran sabor de a onrrar.

Cantand' e en muitas guisas dev' om' a Virgen loar...

Muito demonstra a Virgen

- 292 -

Como el Rey Don Fernando vo en vision ao Tesoureiro de Sevilla e a Maestre Jorge
que tirassen o anel do seu dedo e o metessen no dedo da omagen de Santa Maria.

Muito demonstra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

E de tal razon com' esta vos direi com' ha vez
a Virgen Santa Maria un mui gran miragre fez
polo bon Rei Don Fernando, que foi comprido de prez,
d' esforç' e de grãadeza e de todo ben, sen mal.

Muito demonstra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

De mannas e de costumes, per quant' eu del aprendi,
nonas pod' aver rnellores outre que el ouv' en ssi;
e sobre tod' outra cousa, assi com' eu del oý,
amava Santa Maria, a Sennor que pod' e val.

Muito demonstra a Virgen, a Sennor esperital,

sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Se el leal contra ela foi, tan leal a achou,
que en todo-los seus feitos atan ben o ajudou,
que quanto começar quiso e acabar, acabou;
e se ben obrou por ela, ben ll' ar pagou seu jor[nal].

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Assi que en este mundo fez-ll' acabar o que quis
e morrer onrradamente e morrendo seer fis
que a Parais' yria, ben u éste San Denis,
u veeria seu Fillo e a ela outro tal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Assi estes dous leaes lealdade fez amar,
ca el sempre a servia e a sabia loar;
e quand' alga cidade de mouros ya gãar,
ssa omagen na mezquita pöya eno portal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

E ar fezo-ll' a ssa morte que polo mellor morreu
rei que en seu logar fosse, e fez per que o meteu
el Rei seu fill' en Sevilla, que Mafomete perdeu
per este Rey Don Ffernando, que é cidade cabdal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

E pois lo ouv' y metudo, segundo com' aqui diz,
muitos miragres o Fillo da Santa Emperadriz
mostrou por el senpr' e mostra, e ssa moller Beatriz
aduss' y depois seu fillo, non passand' a Muradal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Ond' avo que seu fillo, Rei Don Alfonsso, fazer
fez mui rica sepultura que costou mui grand' aver,
feita en fegura dele, polos ossos y meter
se o achassen desfeito; mas tornou-xe-lle en al.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Ca o achou tod' enteiro e a ssa madre, ca Deus
non quis que sse desfezesen, ca ambos eran ben seus

quites, que nunca mais foron San Marcos e San Mateus,
outrossi da Santa Virgen, que do mund' é estatal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Esto [foi] quando o corpo de ssa madre fez vir
de Burgos pera Sevilla, que jaz cabo d'Alquivir,
e en ricos mōimentos os fez ambos sepelir,
obrados mui ricamente cada u a seu sinal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Depois que esto foi feito, el Rey apost' e mui ben
a omagen de seu padre fez pōer como conven
de seer rei en cadeira, e que ssa espada ten...
na mão, con que deu colbe a Mafomete mortal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

O logar u a omagen del Rei Don Fernando sé
tan rico e tan frernoso e atan aposto é,
que tod' ome que o veja ben dirá, per bōa ffe,
que o ten por mui mais nobre ca sse fosse de cristal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

No dedo desta omagen metera seu fill' el Rei
u anel d'ouro con pedra mui freiosa, com' achei
por verdad'; e maravilla mui grande vos en direi
que mostrou en este feito o que naceu por Nadal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Ca o bon Rei Don Fernando se foi mostrar en vijon
a aquele que fezera o anel, e disse: «Non
quer' est' anel ter migo, mas da-lo en offreçon
aa omagen da Virgen que ten vestido cendal,

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Con que vin ben des Toledo; e logo cras manarnan
di a meu fillo que ponna esta omagen de San-
ta Maria u a ma está, ca non é de pran
guisado de seer tan alte com' ela, nen [tan] ygual.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,

sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Mas ponan-mi en gollos, e que lle den o anel,
ca dela tiv' eu o reyno e de seu Fillo mui bel,
e sōo seu quitamente, pois fui cavaleir novel
na ssa eigreja de Burgos do mōesteiro reyal.»

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Maestre Jorge avia nom' o que aquesto vyu
en sonnos; e manteneute fora do leito sayu
e foi logo a eigreja, e fez tanto que ll' abriu
o tesoureiro as portas d' our' e non d'outro metal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

E en catar a omagen avia mui gran sabor,
e viu-ll' a sortella fora do dedo, onde pavor
ouve grand' a maravilla, e diss' :«Ai, Nostro Sennor,
quen m' adubaria este anel? Soubess' ora qual

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Seria que o fizesse.» Maestre Jorge diss': «Eu,
ca eu fix aquesta obra toda e est' anel seu
del Rei.» E o tesoureiro logo o anel lle deu,
dizend': «É gran maravilla como do dedo lle sal.»

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Disse «non faz», o maestre, «mas direi, e non vos pes,
que esta noit' ei sonnado vel duas vezes ou tres.»
Enton lle contou o sonno, ben de tal guisa medes
com' a vos ei ja contado, e non foi en mentiral.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Enton ambos o contaron al Rey, a que proug' assaz,
des i ao arcebispo, a que con tal feito praz;
e al Rei muito loaron, Don Ffernando, porque faz
Deus mui fremosos miragres, que aos seus nunca fal.

Muito demostra a Virgen, a Sennor esperital,
sa lealdad' a aquele que acha sempre leal.

Que por al non devesse'

- 295 -

Como Santa Maria apareceu en vision a un rey que a servia en todas aquelas cousas que el sabia e podia, e semellava-lle que se omildava contra el en gualardon do servizo que lle fizera.

Que por al non devesse' om' a Santa Maria servir, deve-o fazer por quan ben sabe servizo gracir.

E daquest' un gran miragre vos quer' ora retraer que mostrou Santa Maria, per com' eu pud' aprender, a un Rei que sas figuras mandava sempre fazer muit' apostas e fremosas; e fazia-as vestir

Que por al non devesse' om' a Santa Maria servir, deve-o fazer por quan ben sabe servizo gracir.

De mui ricos panos d' ouro e de mui nobre lavor, e pōya-lles nas testas pera parecer mellor corōas con muitas pedras ricas, que grand' esprandor davan senpr' aa omagen e faziana luzir.

Que por al non devesse' om' a Santa Maria servir, deve-o fazer por quan ben sabe servizo gracir.

E outrossi nas sas festas ar fazia-lle mudar senpr' outros panos mais ricos pola festa mais onrrar, e ben assi as fazia pōer sobelo altar; demais trovava per ela, segund' oý departir.

Que por al non devesse' om' a Santa Maria servir, deve-o fazer por quan ben sabe servizo gracir.

Des i aqueles cantares eran dos miragres seus muitos e maravillosos que mostra por ela Deus, e faz y mui gran dereito; ca segun diz San Mateus e San Yoan e San Marcos, sa Madr' éste sen falir.

Que por al non devesse' om' a Santa Maria servir, deve-o fazer por quan ben sabe servizo gracir.

Onde por estas razóns a servia aquel Rey e loava e dizia muito ben, com' apres' ei, dela; e poren ll' avo o que vos ora direy, onde vos rog', ai, amigos, que o queirades oyr.

Que por al non devesse' om' a Santa Maria servir, deve-o fazer por quan ben sabe servizo gracir.

Onde foi a ha Pasqua mayor, que Deus resorgiu,
que el Rey fez sa omagen da Virgen; e poi-la viu
ben feita e ben fremosa, ricamente a vestiu
e sobr' o altar a pose, e fez monjas y vir

Que por al non deuess' om' a Santa Maria servir,
deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

Que a vissen com' estava e ouvessen devoçon
en ela e que rogassen por el Rei de coração.
E elas assi fizeram; e a Virgen en vijon
lles diss': «O que me rogades farey-o, se el Rei vir.»

Que por al non deuess' om' a Santa Maria servir,
deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

Ha delas mantente foi al Reie o chamou;
e el Rei vo tan toste, e logo que y chegou,
a omagen os gollos ant' el en terra ficou
e as mãos que beijasse lle começou a pedir.

Que por al non deuess' om' a Santa Maria servir,
deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

Mas el Reideitou-s' en terra ant' ela, tendud' en cruz,
chorando muit' e dizendo: «A ti, Sennor, que es luz,
beijarei pees e mãos, ca ta vertude m' aduz
sempre saud' e me guarda dos que me queren nozir.»

Que por al non deuess' om' a Santa Maria servir,
deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

«Non,» diss' ela, «mais as vossas mãos vos beijarei eu
por quanta onrra fazedes a mi sempr' e ao meu
Fillo, que é Deus e ome; e poren no reino seu
vos meterei pois morrerdes, esto será sen mentir.»

Que por al non deuess' om' a Santa Maria servir,
deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

Pois s' as monjas espertaron desta vison, foi-lles ben,
e al Reien outro dia llo contaron e de ren
nada non lle faleceron; e ele logo poren
chorou, muit' ant' a omagen e fez tod' est' escrever.

Que por al non deuess' om' a Santa Maria servir,
deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

E des ali adeante serviu mais, com' aprendi,
aa Virgen groriosa e loou-a mais des i;
e ela fez-lle mercees grandes, segund' eu oý,
e de muitas de maneiras, a queno ben comedir.

Que por al non devesse om' a Santa Maria servir,
deve-o fazer por quan ben sabe serviço gracir.

Quen aa Virgen santa

- 296 -

Como Santa Maria apareceu a un monje
na cibdade de Conturbel e mostrou-lle como a servisse.

Quen aa Virgen santa mui ben servir quiser,
conven-lle que a sérvia com' a ela prouguer.

Ca servir nona pode ben quena non amar,
nen amar nunca muito o que a non onrrar,
e facendo tod' esto, ar deve-a loar...
por muitos de miragres que faz quand' ela quer.
Quen aa Virgen santa mui ben servir quiser...

E dest' un gran miragre ora vos contarey
que en Conturbe[^l] fezo, per com' escri' achey,
por un monge, sant' ome; e são cert' e sey
que senpre fará est' a quena servir souber.
Quen aa Virgen santa mui ben servir quiser...

Este muit' ameude fazia oraçon
semp'r' ant' o altar dela con mui gran devoçon,
os golloos ficados, e mui de coraçõn
pedia que lle désse, ca ll'era mui mester,
Quen aa Virgen santa mui ben servir quiser...

Siso per que podesse a saber ben servir;
e outra cousa nunca lle queria pedir.
E a Virgen non quiso que en seu don falir
foss', e aparecer-lle foi, como vos disser,
Quen aa Virgen santa mui ben servir quiser...

Mais fremosa e crara que la nen sol é,
e disse-ll': « O que pedes praz-me, per bõa fe;
e eu dizer-cho quero ca meu Fill', u el ssé,
ten por ben que cho diga, e direi-cho, senner.
Quen aa Virgen santa mui ben servir quiser...

Se ben queres servir-me, primeiro amar-m-ás
muit' ena voontade, outrossi onrrar-m-ás,
e sobre tod' aquesto sempre me loarás,
pois me fillou por madre Deus, seend' eu moller.
Quen aa Virgen santa mui ben servir quiser...

Quanto a Virgen disse, todo o ascoitou
aquele frade de grado, e quanto lle mandou
fazer, todo foi feito; e depois lle levou
aos ceos a alma. Poren quena crever
Quen aa Virgen santa mui ben servir quiser...

Sempr' en aqeste mundo bõa vida fará,
e quen servir a ela, seu Fillo servirá,
e pois que del for fora, Parayso verá;
demais valrrá-lle senpre u a mester ouver.
Quen aa Virgen santa mui ben servir quiser...

Com' é mui bõ' a creença

-297 -

Como Santa Maria mostrou vertude na sa omagen,
porque dizia un frade que non avia vertude no madeir' entallado.

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree,
ben assi é mal creente de non creer o que vee.

Dest' un fremoso miragre vos rog' ora que ouçades,
e des que o entenderdes fará-vos que ben creades
en Deus e en[a] ssa Madre, per que seu amor ajades,
o que nunca aver pude quen en eles ben non cree.

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

E poren creer devemos que Deus conprida vertude
ést[e] e que del os santos la an per que den saude
a aqueles que o creen; e poren, se Deus m' ajude,
mui cegu' é d'entendimento o que aqesto non vee.

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

E pois a ssa gran vertude assi ést' apparellada
d'obrar en aquela cousa que acha enderençada
pera a receber logo, esto razon é provada
que na omagen vertude acha o que [o] ben cree.

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

Ca ben com' a cousa viva recibe por asperança
vertude, sol que a creen, ben assi por semellança
a recibe o omagen mantemente sen tardança
daquel de que é fegura, macar om' a el non vee.

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

Onde foi ha vegada que un rei sigo tragia
ha omagen mui bela da Virgen Santa Maria,
por que Deus muitos miragres demostra[va] cada dia,
en que foi travar un falsso frade que en Deus non cree,

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

Dizendo: «Muito per tenno que [é] ome sen recado
o que cree que vertude á no madeir' entallado
que non fala nen se move, est' é ben sandeu provado,
e tenno que é mui cego o que aquesto non vee.»

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

Quand' el diss' esta paravla, mui preto del Rei estava,
que todas estas sandeces que dizia ascuitava;
e demais contra un frade, seu conpannon, se tornava
dizendo: «Este rei tenno que enos idolos cree.»

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

Quand' o frad' aquesto disse, tornouss' el Rei mui sannudo
e diss' aos que estaban ant' el: «Muit' é atrevudo
e sandeu aqieste frade, e tenno-o por perdudo,
ca non vee ben dos ollos, mas pelo toutiço vee.

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

E des oy mais sa fazenda nunca irá adeante,
ante tornar á a redr', e sempre será malandante;
e a Virgen groriosa on querrá que ss' [el] avante
daquesto que el [á] dito, pois que en ela descree.»

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

Tod' aquest' assi avo: ca senpre fez sa fazenda
mui mal aquel frade falsso, ca foi louco sen contenda
sempre dali adelante, e Deus quis fillar emenda
del por si e por sa Madre come d'ome que non cree.

Com' é mui bõ' a creença do que non vee om' e cree...

Muito deveria

- 300 -

Esta é de loor de Santa Maria

Muito deveria

ome sempr' a loar...
a Santa Maria...
e seu ben rezõar.

Ca ben deve razõada
seer a que Deus por Madre
quis, e seend' el seu Padre
e ela filla e criada,
e onrrada
e amada
a fez tanto, que sen par
é preçada
e loada
e será quant' el durar.

Muito deveria...

Outrossi loar devemos
a por que somos onrrados
de Deus e ar perdõados
dos pecados que fazemos;
ca temos
que devemos
por aquesto lazerar,
mas creemos
e sabemos
que nos pod' ela guardar.

Muito deveria...

Razõa-la ben, sen falla,
devemos, ca nos razõa
ben ante Deus, e padrõa
é noss' e por nos traballa;
e baralla
e contralla
o dem', e faz-lo estar
que non valla
nemigalla
nen nos possa mal buscar.

Muito deveria...

E por esto lle [de] mando
que lle non venna emente
do que diz a maa gente
porque sãõ de seu bando,
e que ando
a loando
e por ela vou trobar,
e cuidando
e buscando
como a possa onrrar,

Muito deveria...

**Mas que lles dé galardões
ben quaes eles merecen,
porque me tan mal gradecen
meus cantares e meus sões
e razões
e tenções
que por ela vou fillar;
ca felões
corações
me van porende mostrar.**

Muito deveria...

**E ar aja piadade
de como perdi meus dias
carreiras buscant' e vias
por dar aver e herdade
u verdad' e
lealdade
per ren nunca puid' achar,
mais maldad' e
falssidade,
con que me cuidan matar.**

Muito deveria...



Portal Bate-Papo Linguístico

<https://batepapolinguistico.com>